

Наль и Дамаянти.

Nal und Damajanti.

ОПЕРА

OPERA

въ 3хъ дѣйствіяхъ и 6ти картинахъ.

in 3 Aufzügen und 6 Bildern.

А. Аренскаго.

Op. 47.

von A. Arensky.

ВСТУПЛЕНИЕ.

INTRODUCTION.

Andante sostenuto.

PIANO.

8- di - mi - nu

Нар

- en - do ritenuto Allegretto.

ere - seen - do f

First system of a musical score. It consists of two staves, treble and bass clef. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The upper staff features a melodic line with slurs and accents, while the lower staff provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p* (piano).

Second system of the musical score. It continues the two-staff format. The tempo markings *ritenuto* and *a tempo* are present. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff features triplet patterns. Dynamics include *pp* (pianissimo).

Third system of the musical score. The upper staff contains a complex melodic line with many slurs and ties. The lower staff has a rhythmic accompaniment with slurs. Dynamics include *ff*, *p*, and *pp*. A common time signature change to *C* is indicated at the end of the system.

Allegro moderato.

Fourth system of the musical score, starting with the tempo marking *Allegro moderato.* The upper staff has a melodic line with slurs and accents, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano).

Fifth system of the musical score. The upper staff features a melodic line with slurs and accents, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *mf* and *crescendo*. Triplet markings are present in the upper staff.

Sixth system of the musical score. The upper staff has a melodic line with slurs and accents, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff*.

First system of a musical score. The upper staff contains a melodic line with various ornaments and a fermata. The lower staff features a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the lower staff.

Second system of the musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a consistent rhythmic pattern. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is indicated.

Third system of the musical score. The upper staff shows a melodic line with a *diminuendo* (diminishing) instruction. The lower staff continues with rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is shown.

Fourth system of the musical score. The upper staff features a melodic line with a fermata. The lower staff maintains the rhythmic accompaniment.

Fifth system of the musical score, featuring vocal lyrics. The upper staff has the lyrics "cre - seen - do" and "cre -". The lower staff provides the accompaniment. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present.

Sixth system of the musical score, continuing the vocal line. The upper staff has the lyrics "- seen - do". The lower staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is shown.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with various note values and rests, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line, and the lower staff includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte).

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The lower staff features a series of chords, some of which are marked with a double bar line and a downward-pointing arrow, indicating a specific performance instruction.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking of *pp*. The lower staff includes a series of chords, some marked with a double bar line and a downward-pointing arrow.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff includes a dynamic marking of *pp* and a vocal line with the lyrics "scen" and "do". The lower staff includes a series of chords, some marked with a double bar line and a downward-pointing arrow.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff includes a dynamic marking of *mf* and a vocal line with the lyrics "cre - scen - do". The lower staff includes a series of chords, some marked with a double bar line and a downward-pointing arrow.

ff

ere

scen - do

accelerando

ff

Allegro.

fff

Presto.

Tempo I.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line with lyrics "di mi nu en do" written above it. The lower staff is a piano accompaniment. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The piano part features a series of chords marked with a piano (*p*) dynamic and a fermata. The vocal line has a melodic line with a fermata over the word "di".

The second system continues the musical score. It features a vocal line with lyrics "di mi nu en do" and a piano accompaniment. The piano part has a rhythmic pattern of eighth notes. The vocal line has a melodic line with a fermata over the word "di".

Allegretto.

The third system of the musical score is marked "Allegretto." and includes a "ritenuto" marking. It features a piano accompaniment with a complex rhythmic pattern and a vocal line with lyrics "di mi nu en do". The piano part has a series of chords marked with a piano (*p*) dynamic and a fermata. The vocal line has a melodic line with a fermata over the word "di".

The fourth system continues the musical score. It features a piano accompaniment with a complex rhythmic pattern and a vocal line with lyrics "di mi nu en do". The piano part has a series of chords marked with a piano (*p*) dynamic and a fermata. The vocal line has a melodic line with a fermata over the word "di".

The fifth system continues the musical score. It features a piano accompaniment with a complex rhythmic pattern and a vocal line with lyrics "di mi nu en do". The piano part has a series of chords marked with a piano (*p*) dynamic and a fermata. The vocal line has a melodic line with a fermata over the word "di".

First system of musical notation. It consists of three staves: a top staff with a dense, rapid sixteenth-note pattern, and a grand staff (treble and bass clefs) below it. The grand staff contains several long, sweeping melodic lines with slurs. Dynamic markings include *s* (piano) and *mp* (mezzo-piano).

Second system of musical notation, continuing the dense sixteenth-note pattern in the top staff and the melodic lines in the grand staff. A dynamic marking of *mp* is present.

Third system of musical notation. The top staff continues with the sixteenth-note texture. The grand staff features melodic lines with slurs. Dynamic markings include *cre* (crescendo) and *scen* (scenariando).

Fourth system of musical notation. The top staff continues with the sixteenth-note texture. The grand staff features melodic lines with slurs. A dynamic marking of *do* (diminuendo) is present.

Fifth system of musical notation. The top staff continues with the sixteenth-note texture. The grand staff features melodic lines with slurs. A dynamic marking of *mp* is present.

System 1: Treble clef with a complex, rapid melodic line. Piano accompaniment in G major with a bass line and chords. Includes dynamic markings *ff* and *pp*.

System 2: Treble clef with a complex, rapid melodic line. Piano accompaniment in G major with a bass line and chords. Includes dynamic markings *ff* and *pp*.

System 3: Treble clef with a complex, rapid melodic line. Piano accompaniment in G major with a bass line and chords. Includes dynamic markings *p*, *ritenuto*, *a tempo*, and *pp*.

System 4: Treble clef with a complex, rapid melodic line. Piano accompaniment in G major with a bass line and chords. Includes dynamic markings *p* and *pp*.

System 5: Treble clef with a complex, rapid melodic line. Piano accompaniment in G major with a bass line and chords. Includes dynamic markings *ff*, *p*, and *pp*.

ДѢЙСТВІЕ I.

Картина I.

Роскошные сады дворца царя Бимы. Еще до поднятія занавѣса слышны дѣвическій смѣхъ и восклицанія. При поднятіи занавѣса сцена пуста.

I. AUFZUG.

I. Bild.

Die Prunkgärten des Königs Bhima. Schon vor dem Aufziehen des Vorhanges vernimmt man Lachen und Jauchzen von Mädchenstimmen. Beim Aufziehen des Vorhangs ist die Bühne leer.

Allegro giocoso. (♩=120.)

Дамаянти.
Damajanti.Сунанда.
Sunanda.ХОРЪ ПОДРУГЪ
ДАМАЯНТИ.
CHOR DER GEFÄHR-
TINEN DAMAJANTI'S

Allegro giocoso. (♩=120.)

PIANO.

First system of musical notation. The upper staff contains vocal lines with lyrics: *- nu - en - do*. The lower staff contains piano accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

Second system of musical notation, primarily piano accompaniment with complex rhythmic patterns in both staves.

Third system of musical notation, primarily piano accompaniment with complex rhythmic patterns in both staves.

Fourth system of musical notation. The upper staff contains vocal lines with lyrics: *di - mi - nu*. The lower staff contains piano accompaniment. Dynamics include *p*, *f*, and *ff*.

Fifth system of musical notation. The upper staff contains vocal lines with lyrics: *- en do*. The lower staff contains piano accompaniment. Dynamics include *mp*, *mf*, and *f*.

(Нѣсколько дѣвушекъ пробѣгаютъ; за ними гонится Суанда; въ подолѣ ея приподнятаго платья цвѣты. Она бросаетъ ихъ влѣдъ пробѣжавшимъ и останавливается. Въ это время сзади нея показываются 2 дѣвушки.)
 (Mehrere Mädchen laufen vorüber; Sunanda verfolgt sie, Blumen im geschürzten Gewande tragend. Sie wirft einige Blumen den Vorbeigeeilten nach und bleibt stehen. Zur selben Zeit erscheinen 2 Mädchen hinter ihr.)

Sixth system of musical notation. The upper staff contains vocal lines with lyrics: *di - mi - nu - en - do*. The lower staff contains piano accompaniment. Dynamics include *f* and *p*. The text *ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.* is written below the piano part.

(Суанда бросаетъ въ нихъ по цвѣтку и не попа-

даетъ. Тогда съ противоположной стороны появ-
ляются еще двѣ дѣвушки.)

Soli.

Брось намъ по цвѣточ_ку!
Be - wirf uns mit Blümchen!(Sunanda wirft einem jeden eine Blume zu, trifft
aber keines; da erscheinen von der entgegengesetz-
ten Seite noch zwei Mädchen.)

mp

(Суанда хочетъ бро-
сить въ нихъ цвѣ-

Soli.

Ну, что же, до - ви насъ, бро - сай намъ цвѣ_ты!
So ha - sche und fang uns, wirf Blumen uns zu!

mf

p

тамъ, но въ это время съ раз-
ныхъ сторонъ показываются
группы дѣвушекъ.)Су - нан - да, смо - три, какъ мы близ - ко!
Su - nan - da, schau her wie wir nah sind!

(I группа.) (I Gruppe.)

(Sunanda will Blumen nach
ihnen werfen, es zeigen sich
aber von allen Seiten Mädchen-
gruppen.)(II группа.) (II Gruppe.) Су - нан - да, на насъ о_гля_нись!
Su - nan - da, kehr uns dich doch zu!(III группа.) (III Gruppe.) Суан - да, по_шли намъ цвѣ_то_чекъ!
Sunan - da, ein Blümchen uns sen - de!(IV группа.) (IV Gruppe.) Суан - да, въ_ме -
Sunan - da, mich

di - mi - ni - en

(Сунанда дѣлаетъ видѣ, что не хочетъ бросать въ нихъ цвѣты.)

(Sunanda giebt sich den Anschein, nicht mehr Blumen nach ihnen werfen zu wollen.)

Су - нан да, Су. нан - да, ско -
Su - nan - da, Su. nan - da, ge -

- ня по - па - ди!
triffst du im Nu!

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Су - нан да, Су. нан - да, ско - да, Су. нан - да, ge -'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *mf*.

The second system continues the vocal line with lyrics: '- рѣ - е, лю - бу ю изъ насъ вы. би - рай. - schwim - de, er - fas se, und hat - te uns fest. Су - нан - Su - nan -'. The piano accompaniment maintains its rhythmic texture with some melodic flourishes. Dynamics include *p*, *f*, and *cresc.*

The third system features the vocal line with lyrics: '- да, ты ви - дишь ли, гдѣ я? Бро - сая намъ цвѣт.ч.ки, бро - сая! - da, da sind wir, du Blin de! Wurf zu uns der Blümelein Rest!

The fourth system continues the vocal line with lyrics: 'ди ми - ну - en - do'. The piano accompaniment becomes more complex with sixteenth-note patterns. Dynamics include *mf* and *ff*.

(Сунанда вдругъ бросается за 1-й группой. Всѣ дѣвушки съ хохотомъ разбѣгаются. Сунанда за ними. Ихъ восклицанія все менѣе и менѣе слышны.)
Sunanda macht plötzlich einen Angriff auf die 1-ste Gruppe. Alle Mädchen laufen lachend davon. Sunanda eilt ihnen nach. Ihre Rufe verhallen in der Ferne.

The fifth system shows the vocal line with lyrics 'ди ми - ну - en - do'. The piano accompaniment features a driving sixteenth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *mp*.

mf *mp*

p *pp*

di - mi - nu - endo di - mi - nu - en - do

ДАМАЯНТИ. (Входит и увидав тѣмное мѣсто, задумчиво опускается на скамью.)

Damajanti. (*tritt auf und lässt sich den schattigen Ruheplatz bemerkend, auf die Bank nieder.*)

Andante. (♩=80)

АХЪ, НѢТЬ! За_ба_вы мнѣ по_сты_ли!
Weh mir! Mich meidet je - de Freude!

p *mf* *p*

(Впадаетъ въ глубокую задумчивость.)
(*Sie sinkt in tiefes Sinnen.*)

mf

Гдѣ ты, о Наль?
Wo weilt mein Nal?

Д.
Д.

mp

Ког - да же при - дешь ты, же - лан - - ный, ког -
 Wann kommst du, du herr - li - ches We - - sen, wann

pp

mp

Д.
Д.

- да я у - ви - жу те - бя? Су - пругъ мой, мнѣ не - бомъ из -
 schau' ich dich end - lich ein - mal? Mein Gat - te vom Him - mel er -

mf

mf

Д.
Д.

- бран - ный, при - ди - - же, при - ди,.. я тво -
 - te - zen, er - schei - - ne, er - schei - - ne, o,

f

p

f

Д.
Д.

- я!
 Na!

mp

мо - ren - do

ppp

(Восклицанія подружек ближе и ближе. Онѣ вбѣгаютъ всей толпой, за кими Сунанда. Она, какъ въ началѣ, оста -
(Das Jauchzen der Gespielinnen erschallt näher und näher. Sie kommen alle zusammen von Sunanda verfolgt angelau-

Allegro giocoso.

mf *p*

навливается. Дѣвушки, не разбѣгавсь, опять начинаютъ дразнить ее.)
fen. Sie bleibt wie zu Anfang, stehen. Die Mädchen fangen, sich zerstreuend, sie wieder zu necken an.)

ХОРЪ. СНОР.

f

Су - нан да, Су - нан да, ско -
 Su - nan - da, Su - nan - da, ge -

f

ore

- рѣ - е, лю - бу ю изъ насъ вы - ом - рай! Су - нан -
 - schwin - de, er - fas - se, die frei - fen sich lässt! Su - nan -

p *f* *mp* *f*

scen *do*

- да, ты видишь ли гдѣ я? Бро - сай намъ цвѣ - точ - ки, бро - сай!
 da, da sind wir, du Blin - del! Wirf zu uns der Blü - me - lein Rest!

f *p*

Сунанда. (бросаетъ цвѣтами въ Дамаянти.)
 Sunanda. (*Wirft Blumen nach Damajanti.*)

(Дамаянти ничего
 Damajanti bemerkt)

По - друж - ки, ца - рев.нѣ ловить насъ!
 Ihr Mädchen, jetzt hascht uns die Hol - de!

Ца -
 Jetzt

mf *p* *f*

не замѣчаетъ.)
 nichts.)

(Дамаянти по прежнему неподвижна.)

Ну, что же Царев.на?
 Du magst nicht, Ge. biet' rin?

(*Damajanti rührt sich nicht von der Stelle.*)

-рев.нѣ ловить насъ!
 hascht uns die Hol - de!

di - mi - nu - endo

Что съней?
 Wo fehlt's?

О, на насъ не слышать.
 Sie hat nichts ver - nommen.

Что съней?
 Wo fehlt's?

p *pp* *pp*

Andante.

Дамаянти (как-бы въ полуснѣ.)
 Damajanti. (Wie trügend.)

p

Ког- да же придешь ты, же-
 Wann komst du, o herr - li - ches

mp *f* *pp*

Andante.

Д. Д.

- лан - ный, ког - да я у - ви - жу те - бя? Су -
 We - sen, wann schau' ich dich end - lich ein - mal? Zum

Что съней?
 Was soll's?

Ца-рев-на, оч - нись.
 Gebiet' rinwach auf!

pp *pp*

Д. Д.

- пругъ мой, мнѣ не - бомъ из - бран - ный! При - ди - же, при -
 Gat - ten vom Him - mel er - le - sen, o kot - те, о

О - на въ бреду!...
 Sie spricht im Traum!

mf *pp*

D. D. *-ди, кот - я, тво - я!...*
kom - me, mein Nazi!

Ко - го при - зы - ва - ет о - на?
Wen seh - net die Hol - de her - bei?

О чем го - во - ритъ?
Was re - det sie nur?

Сунанда.
Sunanda.

Дамаянги.
Damajanti.

Царев.на, что съ тобой?
O, sag'uns was dir fehlt!

Са.ма не зна.ю.
Achwüss't ich sel - ber!

D. D. *Мнѣ такъ тяжко,*
Wie mich's drückt,

такъ тяжко.
ich lei - de!

Te - Was

C. S. *- бѣ ли, кра.са на ша, плакать, те - бѣ ли грустить? Ты на.ша гор.дость,*
konn - te dir, Holde, ge - sche - hen, das Leiden dir schafft, dir unserm Stol - ze,

на.ше сча.стье!
un - serm Glü - ke?

Allegretto. (♩ = 46)

ХОРЪ.
CHOR.

Сопрано. *mp*

Альтъ. *mp*

Какъ възе - ле - ни ро - за кра - со - ю, какъ
 Die Ro - se vom Lau - be ge - bor - gen, den

PIANO.

Allegretto.

mf arpeggio *diminuendo* *p*

mf

мол - ні - и блескъ сре - ди тучь, какъ у - тренней ран - ней по - ро - ю тор -
 Blitz, der die Wol - ken durch bricht, am woh - li - gen, thaufri - schen Mor - gen das

mp

f *mp*

- же - ственный сол - неч - ный лучъ блес - нетъ, и съла - зу - ри го - ни - ма у -
 strah - len - de, ro - si - ge Licht, das sieg - reich vom blauen - den Him - mel die

cresc. *mf* *dimin.*

Un poco più mosso.

- гляд - на - я - дочь. Цвѣ -
 Schön - heit er - rsicht. Wie

mp

Цвѣ - тетъ Да - ма - ян - ти кра -
 Wie hold Dama - jan - ti er -

Un poco più mosso.

mf *p*

un poco accelerando e cre.

- тетъ Да - ма - ян - ти кра - со - ю и сла - ву е - я раз - нес - ли не -
 hold Dama - jan - ti er - bliü - het ward bald al - ler - or - ten be - kannt; ein

p

- со - ю и сла - ву е - я раз - нес - ли не - зри - мы - е ду - хи мол -
 - bliü - het ward bald al - ler - or - ten be - kannt; ein unsicht - bar Gei - ster - heer

- scendo

- зри - мы - е ду - хи мол - во - ю изъ кра - я до кра - я зем - ли, изъ
 unsicht - bar Gei - ster - heer zie - het sie rühmend von Lan - de zu Land, sie

- во - ю изъ кра - я до кра - я зем - ли, не - зри - мы - е ду - хи мол -
 zie - het sie rühmend von Lan - de zu Land, ein unsicht - bar Gei - ster - heer

кра - я до кра - я зем - ли. *molto ritenuto*
 rüh - mend von Lan - de zu Land.

- во - ю изъ кра - я до кра - я зем - ли.
 zie - het sie rüh - mend von Lan - de zu Land.

Темпо I.

mf И смер - тны_е лю_ди и дэ - вы, въ бла - жен_ной жи_вля вы - ши -
 Kein sterb - li_cher Mensch, noch ein We - sen, das wei - let auf himmli - schen

Темпо I.

ff *ritenuto* *mp*

- иъ не зна_ли пре_крас - нъ_е дъ - вы ни здъсь, ни въ над -
 Höhn ward je vom Ge - schick auser - le - sen solch herr - li - che

- звѣзд - ной стра нѣ, не зна - ли пре
Jung - frau хи *seh'n,* ward je vor Ge

- крас - нѣ - е дѣ - вы ни здѣсь, ни вѣ над -
schick aus - er - le - - *sen wie sie ei - ne*

poco ritenuto *a tempo*
 - звѣзд - ной стра нѣ.
Jung - frau хи *seh'n.*

poco ritenuto *mp a tempo* *ppp*

Adagio. (♩ = 66)

Дамаянги.
Damajanti.Бима.
Bhima.*p dolce*Ру-мя-ный лучь за -
Mein A-bend-roth, dich

Adagio. (♩ = 66)

PIANO.

Б. В.
ри мо-ей ве-чер-ней, от-ра-да ста-ро-сти от-ца, при-вѣтъ те-бѣ, о,
dank ich hehrem Loo-se, dein Strahl ward mei-nes Al-ter's Lohn; ich grü-ss-e dich, du

Б. В.
ро-зань мой безъ тер-ній, жем-чу-жи-на Ви-дарб-ска-го вѣн-
dor-nen-lo-se Ro-se, du Per-le in Wi-dar-bas Herr-scher-

Дамаянги.
Damajanti.

Б. В.
ца. При-ми и ты при-вѣтъ люб-ви до-чер-ней, мой по-ве-ли-тель,
-kron: Lass auch dein Kind, an dei-ner Huld sich la-bend, dir, o, Ge-bie-ter,

D.
D.

мой зем-ной творецъ, ког-да я лучъ за-ри тво-ей ве-чер-ней, ты солн-ца
sei-ne Grüsse weih'n. *Wenn ich ein Strahl an dei-nes Le-bens A-bend,* *bist du mein*

D.
D.

ут-ра мо-е-го вѣ-нецъ. Бима.
Bhima. Те-
Ich
goldner Mor-genson - nenschein.

B.
B.

бѣ принесть я вѣсть: на завтра къ намъ отвсю-ду ѣ-дутъ го-сти, со всѣхъ концовъ зем-
bringe Kun-de dir: Wir har-ren mor-gen ei-ner Menge *Gü-ste; es naht von fern und*
Più mosso.

B.
B.

ли ца-ри, кня-зья; то же-ни-хи; изъ нихъ се-бѣ по серд-цу су-
nah der Für-sten Schar; die Freier sind's *von de-nen nach Be-lie-ben du*
a tempo

Дам.
Dam.

пру - га вы - брать ты дол - жна.
dir den Gat - ten wäh - len sollst.

Какъ завтра?
Ach, Va - ter!

О, о - тець!
Morgen schon!

Вима.
Vhima.

Дам. (робко, со страхомъ)
Dam. (*schüchtern, ängstlich*)

Такъ ве - лѣ - ли мнѣ бо - ги.
So ge - bie - ten's die Göt - ter.

Ска - жи, о - тець, а Наль межъ ни - ми - ли?
Mein Va - ter, sprich, ist Nal auch un - ter ihnen?

Вима.
Vhima.

Агитато.
Дам. Dam.

Е - го здѣсь нѣтъ!
Nein, Nal kommt nicht.

О, мой о - тець,
Dann fle - he ich

тог - да по - вре - ме - ни,
um kur - zen Auf - schub noch,

онъ
zum

не - бомъ из - бранъ мнѣ вьсу - пруги!
Gat - ten ist er mir er - ko - ren!

Уз - най - же!
Vernimm denn!

ritardando

РАЗСКАЗЪ ДАМАЯНТИ.

ERZÄHLUNG DAMAJANTI.

Moderato. (♩ = 88.)

Дамаянти.
Damajanti.

Мнѣ сни-ло-ся, буд-то и-гра-ла съ по-друж-ка-ми я на лу-
Mir träumt' te ich spiel-te im Frei-en um-ringt von der Freundin-nen

Moderato. (♩ = 88.)

PIANO.

ten. *rit.* *a tempo*

-гу; во-кругъ все ве-сельемъ ды-ша-ло и бы-ло свѣтло, какъ въ ра-ю.
Schar, umhaucht von den Duf-ten des Mai-en, um-wehet von Len-zes-luft klar.

p Più mosso. *cresc.* *p*

Вдругъ съ не-ба на зем-лю спу-сти-лось къ намъ ста-до гу-сей зо-ло-
Da rauscht' es vom Him-mel her-nie-der, ein Gänseschwarm deck-te den

Піи mosso.

p *cresc.* *p*

Ort; мо-льбамъ моимъ слезнымъ не внем-ля, по-дружки раз-сѣ-я-ли
mich freu-te sein gol-den Ge-fie-der; doch scheuchten die Mäd-chen ihn

Д. Д.
 ихъ, и съ мѣста на мѣсто пор - ха - я, раз - сы - пались гу - си, имъ
fort; *es flat - ter - ten weiter und weiter* *die Gän - se ge - ängstigt vom*

Д. Д.
 вельдъ по - гна - лись по - дружки. Од - на я о - ста - лась, лю - дей кругомъ
Schrei'n der fol - gen - den Mädchen *und lei - der gewahrt'ich* *mich gänzlich al -*

Д. Д.
 нѣтъ, а слы - шу я го - лось: „Па - ре - вна! о - станься со
- lein; *da hör - te ich deutlich:* *„O Hol - de!* *ver - las - se mich*

Д. Д.
 мной!“ Гля - жу, - э - то гусь зо - лотой такъ мнѣ го - ворить сладко - пѣв - но:
nicht!“ *Ich schau, dass ein Gän - se - rich spricht, dass glänzend Gefie - der von Gol - de:*

Д. Д.

f

„Ца - рев - на, о - станься со мной и слу - шай:
 „Prin - zes - sin, ver - las - se mich nicht und hö - re:

Д. Д.

mp

мы мно - го ле - та - ли, уз - на - ли всё
 Wir kom - men ge - flo - gen von fern ü - ber

Д. Д.

mf

стра - ны зем - ли, но луч - ше кра -
 Ber - ge und Thal, und ob wir die

Д. Д.

f

сав - ца, какъ На - ля, ни - гдѣ до сихъ
 Welt auch durch - so gen, wir schau - ten nichts

mp

Д. Д.

поръ не на - шли. Лишь ты кра - со -
Schön res als Nal. Nur du siehst ihm

mp

p

Д. Д.

той съ нимъ ера - вня - лась: ты перлъ, онъ ал - мазъ средъ лю -
wür - dig zur Sei - te: du Per - le, ein E - del - stein

mf *p*

Д. Д.

дей. О, ес - ли - бы вы со - че - та - лись!!!
er. Welch herr - li - ches Men - schen - paar bei - de!!!

f *mf*

Д. Д.

Ска - залъ и не - чезъ изъ о - чей... Сътѣхъ
Er sprach's und ich sah ihn nicht mehr... Ver -

p *rit.* *p*

pp *rit.* *p* *pp*

Темпо I.

поръ, о тецъ мой днсмъи но чью тоску не въ силахъ превозмочь; пе-ре-до мною Наль сто-
 -geb.lich, Va-ter, seit der Zeit be-zwin-ge ich nun mein Herze-leid; ich se-he Nalstets vor mir

итъ, со мною нвж-но го-во-рять. Е-го люб-лю, е-го ми-лу-ю,
 stehn, so zärt-lich re-dend und so schön. Ich lie-be ihn von gan-zem Her-zen,

вез-дѣ и-щу е-го, зо-ву я... При-ди ко мнѣ, мой вла-сте-
 ich su-che ihn voll Angst und Schmer-zen. O, komm Ge-bie-ter, komm, mein

линь; изъ вѣхъ лю-дей ты мой о-динъ.
 Held, sei mein, sei mein vor al-ler Welt.

mf p mf p

mf p mf p

Andante. (♩ = 63.)

Бима.
Bhima.

Чу-десе-нь сонъ тво-й, дочь мо-я; въ-немъ ви-жу во-лю не-ба-я: В
Ein wunder-ba- rer Traum, mein Kind; der Him- mel scheint dir wohl- ge- sinnt in

Andante. (♩ = 63.)

PIANO.

Б.
В.Дам.
Dam.

бла-го-сти сво-ей те-бѣ са-мо о-но из-бра-ло му-жа.
dem er dir in sei-ner Gnad' den Gat- tenselbst hat aus-er-ko- ren.

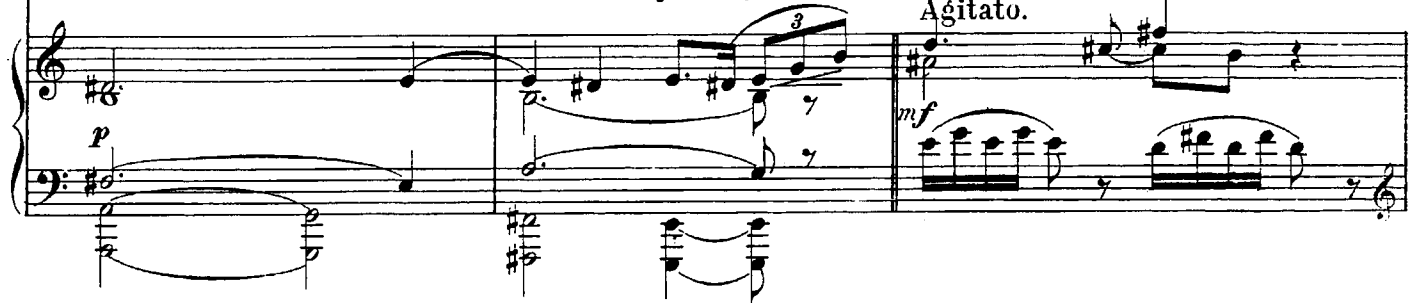
А если Наль не будетъ среди гостей?
> Doch wenn sich Nal nichteinge- fun- den hat?

Бима.
Bhima.

Agitato.

Дам. Dam.

Мы пе-редъ во-ле-ю бо-говъ сми-рим-ся! О, нѣтъ, о-тець, я луч-ше
Dann müssen wir uns hö-her'm Wol- len fü- gen! O nein, mein Va- ter! Lie-ber

Д.
Д.

смерть при-му, чѣмъ на-зо-вусь су-пру-го-ю дру-го-го.
tod, als le- bend in den Ar- men ei- nes An- dern lie- gen!



Adagio. (♩ = 63.)
Бима. Bima.

p *ten.*

Помоги, Господи! Все-сильны бо-ги, намъ ли на ихъ ве-лѣнь - я воз-ста-вать!
 Kind, lä-stre nicht! die Göt-ter sind allmäch-tig; nie wa-ge eig - nen Weg zu gehn!

Adagio. (♩ = 63.)

mp *p*

Мо-лись о томъ, чтобъ да-ны бы-ли си-лы ис-пол-нить свя-то во-лю
 Fleh in-brünstig um Weisheit und um Kräfte und tra-ge was dir aus-er-

(Обнявъ дочь, медленно уходитъ)
 (Umarmt seine Tochter und geht langsam ab.)

(♩ = 63.)

Ихъ.
seh'n.

pp *p*

(♩ = 63.)

p

p

Дамаянти.
Damaĵanti.

О, чи-сты-е, свѣт-лы-е бо-ги! Пусть го-лосъ мой въ ва-ши чер-
 O Göt-ter, ihr lich-ten und rei-nen, ver-neh-met mein Fle-hen und

Д. Д. -то - ги про - ник-нетъ какъ дымъ въ ми - а - ма. У
 Wei - nen; o, könnt's euch wie Wehrauch im - schwe - ben! Lasst

Д. Д. -слышь-те ме-ня! Гдѣ Наль мой же-лан-ный?
 glücklich mich sein! Wo weilst du, mein Le-ben?

Д. Д. При - ди... Я тво - я!
 O, Nal... Ich bin dein!

Moderato. (♩ = 80.)

(Появляется Налъ, освѣщенный небеснымъ свѣтомъ. Налъ и Дамаянти восторженно смотрятъ другъ на друга.)
 (Nal erscheint von himmlischem Lichte beschienen. Nal und Damajanti schauen einander entzückt an.)

PIANO.

Дамаянти.
Damajanti.*mf* 3 3 3

Кто ты, кра-со-ю блиста-ю-щій?
 Wer naht im Glanze der Schönheit mir?

Кто ты, бо-га-ми хранимый?
 Wer kommt im Schutze der Göt-ter?

Скажешь-ли имя свое?
 Sa-ge, wie nennest du dich?

Д. С.

Налъ.
Nal.

mf 7 7 7 7 7
 Я Налъ.
 Ich bin Nal.

(Оба стоятъ въ восторженномъ опъненіи.)
(Beide stehen starr von Entzücken da.)

H.
N.

Adagio. (♩ = 66.)

H.
N.

Да-ма-ян-ти! Я посланъ те-бѣ объ-я-вить,
Da-ma-jan-ti! Ich komme als Bo-te zu dir;

Adagio. (♩ = 66.)

H.
N.

что че-ты-ре ве-ли-ки-е бо-га съ не-ба спу-сти-лись на зе-млю за-
wis-se, vier der all-mäch-ti-gen Göt-ter stie-gen zur Er-de her, nie-der auf

Дамаянти.
Damajanti.

H.
N.

-тѣмъ, чтобъ изънихъ од-но-го из-бра-ла ты вѣсу-пру-ги. Не
dass du dir Ei-nen er-wählst zum Ge-fährten fürs Le-ben. Die

Agitato.

Allegro. (♩ = 104.)

D. D.
 БО - ГИ, НѢТЬ! ТЫ МОЙ ЖЕ - ЛАН - НЫЙ! ТЫ СВѢТ - ЛЫЙ МОЙ ЖЕ -
Göt - ter? Nein! Du seist mein Gat - te! Du bist mein Bräu - ti -

Agitato.

Allegro. (♩ = 104.)

f *f* *p* *p* *cre-*

D. D.
 - НИХЪ, _____ ТЫ МОЙ ИЗ - БРАН - НЫЙ,
- gam, _____ du mein Er - wähl - ter,

scen - do

Allegro patetico (♩ = 132.)

D. D.
 а не по - соль дру - гихъ. _____ Ты Царь ду -
kein Göt - ter - bo - te mir. _____ Du bist mein

Налъ. (Лицо Налъ начинаетъ постепенно темнѣть. На немъ отражаются слѣды внутр. борьбы.) О, бо - ги,
 Nal. (Nals Antlitz verfinstert sich allmählig. Es spiegelt seine Seelenkämpfe wieder.) О, Göt - ter,

Allegro patetico (♩ = 132.)

mf

D. D.
 - ШИ МО - ей, те - бѣ я при - над - ле - жу на
See - len - hort, und dein, dein bin ich für al - le

H. N.
 БО - ГИ, дай - те си - лы не - пол - нить мой о -
Göt - ter, wollt mich leh - ren zu hal - ten mei - nen

3 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Д. Д. ВѢКЪ. Я по те - бѣ то - еку - ю, млѣ - ю,
Zeit. Ich seh - ne mich nach dir, ich schmach - te

Н. Н. - бѣтъ; КОГ - да я слы - шу го - лось ми - лый,
Eid. Muss ich die sü - sse Stim - me hö - ren,

Д. Д. о, див - ный че - ло - вѣкъ,
nach Glück und Se - lig - keit,

Н. Н. во мнѣ сла - бѣ - етъ свѣтъ,
um hüllt mich Dun - kel - heit,

Д. Д. ты мой, а я тво - я, мой ми - лый,
mein bist du nun, ich dein für im - mer,

Н. Н. и за - го - ра - ет - ся же - ла - нье
und mich er - fasst ein hei - sses Seh - nen,

Д. Д.
 ты мой, а я тво - я, мой ми - лый,
mein bist du nun, ich dein für immer,

Н. Н.
 и за - го - ра - ет - ся же - ла - нье
und mich er - fasst ein heis - ses Seh - nen

Д. Д.
 такъ суз - де - но судь - бой,
so hat's mein Loos be - stimmt,

Н. Н.
 у - пасть къ е - я но - гамъ,
in De - muth hin - zu - knien,

Д. Д.
 такъ суз - де - но судь - бой.
so hat's das Loos be - stimmt,

Н. Н.
 у - пасть къ е - я но - гамъ;
in De - muth hin - zu - knien,

Д. Д. *f* Тво - ей я бу - ду до мо - ги - лы, ум - ру
bis mir er - leucht des Au - ges Schim - mer und dir

Н. Н. *f* ВЗГЛЯ - НИ - те на мо - я стра - да - нья, вне - мли -
mich ganz zu weih'n der ein - zig Schö - nen, euch Göt -

Д. Д. *Moderato.* (Дамаянти приближается къ нему.)
 тво - ей ра - бой.
der Tod mich nimmt. (*Damajanti nähert sich ihm.*)

Н. Н. *f* *cresc.* *ff*
 - те вы моль - бамъ. Да - ма - ян - ти! Да - ма - ян - ти! По - стой!
 - ter, euch zu fliehn! Da - ma - jan - ti! Da - ma - jan - ti! Halt ein!

Moderato.

Adagio. (♩ = 60.)

Н. Н. *mp* *f* *p*
 Кто противъ во - ли безсмертныхъ, тотъ смерти на встрѣчу и - деть. Безумна ты!
Wer sich dem Willen der Göt - ter nicht fügt, den er - lei - tet der Tod. Ich war ne dich!

Adagio. (♩ = 60.)

(Дамаянти опускаетъ голову. Наль молитвенно поднимаетъ глаза къ небу и снова свѣтлѣетъ.)
 (Damañanti lässt ihr Haupt sinken. Nal erhebt seine Blicke andächtig zum Himmel und wird wieder hell.)

H. N.

Какъ можешь избрать ты зем - но - е? Какъ можешь сравнить ты со
 Du wagst es dich mir zu ver - mäh - len? Wie magst du Ver - gäng - liches

H. N.

мно - ю без - смерт - ну - ю сла - ву бо - говъ, со - шедшихъ къ те - бѣ съ об - ла -
 wähl - len? du stellst mich Un - sterbli - chen gleich, den hehr - sten im himm - li - schen

Più mosso.

H. N.

- ковъ!
 Reich!

Più mosso.

Moderato (♩ = 76.)

H. N.

О - динъ ла - зур - но свѣт - лымъ
 Der Ei - ne hüllt in lich - te

H. N. *сво - домъ объ - ем - летъ мѣръ зем -*
Bläu - e die gan - ze Er - den

H. N. *- ной по - зна - ешь*
- welt und ew - ger

H. N. *вѣч - ну ю сво - бо - ду*
Frei - heit heil - ge Wei - he

H. N. *въ е - го о - би - те - ли свя - той.*
harret dein in sei - nem Him - mels - zelt.

Più mosso. (♩ = 96.)

H. N. 

Дру - го́й сво - имъ ды - ханъ - емъ жгу - - - чимъ все
 Der An - dre, des - sen hei - ssem We - - - hen, was

Più mosso. (♩ = 96.)
 mf

H. N. 

брен - но - е па - литъ _____
 sterb - lich wei - - - chen muss, _____

f p

H. N. 

и лишь безсмерт - но - е мо - гу - - чимъ лоб - -
 lässt E - wi - ges al - lein ent - ste - - - hen durch

mf f

H. N. 

- ва - - - ни - емъ тво - ритъ. _____
 sei - - - nen Feu - - - er - kuss. _____

f p

12/8 10/8

Meno mosso. (♩ = 80.)

H. N. *Führt der dritte kühl - ten Grün - den tie - fen Meers dich*

Тре - тій вмірѣ про - хла - ды вѣч - ної ув - ле - четъ те -

Meno mosso. (♩ = 80.)

pp molto legato

H. N. *zu, lehrt dich s' E - wi - ge zu bin - den,*

- бя, _____ власть надъ моремъ без - ко - неч - нымъ

p_{bb} 2

H. N. *leicht dir Macht und Ruh: Dem vier - ten quillt aus star - ken*

дасть те - бѣ, лю - бя. Чет - вер - тый круш - кій, мощ - ный,

Allegro. (♩ = 96.)

Allegro. (♩ = 96.)

H. N. *Hän - den, die Fruchtbar - keit der Erd; er wird dir all' dem See - gen*

сил - ный, тебѣ дасть власть зе - мли, пошлетъ отъ нѣдръ ру - кой о -

f

H. N. *ff*

- биль - ной со - кро - ви - ща сво - и.
spen - den, den ihm sein Reich ge - währt.

нар

riten.

Meno mosso. (♩ = 80.)

H. N. *f* *p*

Вотъ тво-и же-ни-хи, Да-ма-ян-ти. Какъ мо- жешь сравнить ихъ со
Nun er-wä-ge, was je-der dir bie-tet. Wie kü-me ich un-würd'ger

Meno mosso. (♩ = 80.)

p

H. N.

мнои? Пред-вѣч - ну - ю сла-ву съем - ной?
gleich den Gro - ssen im himmli - schen Reich?

di - mi - nu - en - do

H. N. *mf*

Слав - ну - ю уч-а-сть бо - говъ съ-жал-кой судь-бо - ю ра - бовъ!
Sie, so er-ha-ben und rein, ich, stolz ihr Scla-ve zu sein!

di - mi - nu - en - do *mf* *pp*

Moderato. (♩ = 66.)

Дамаянти. Damajanti.

Все-силы великие боги, чудеса ихъ славы чер-
All-mäch-tig sind deine Ge-die-ter, er-haben die göttli-chen

Moderato. (♩ = 66.)

D.

тоги, но вы боръ мой съдѣланъ: те-бя, те-
Gü-ter, doch wei-set mein Herz sie zu-rück, nur

D.

бя ивбра-ла я серд-цемъ лю-бя.
dich be-gehrt es als ein-xi-ges Glück.

Налъ. (обращая глаза къ небу)
Nal. (die Blicke gen Himmel gerichtet.)

(къ Дамаянти)
(zu Damajanti)

Я долгъ свой ис-пол-нилъ... Ро-за Ви-дар-бы, про-
Ich that was ich konn-te Ro-se Wi-dar-bas, leb'

Д. Д. Я завтра жду тебя, о, Наля, мой желанный, супруг мой избранный, при-ди, — я тво-
 Doch morgen hab ich dein, o Nal, den ich wähle, mich ihm zu vermählen, o komm, ich bin
 Н. Н. -сти!
 wohl!

pp *mf* *pp*

Д. Д. Un poco più mosso. (♩ = 80.) (Дамаянти восторженно смотреть на Наля, который исчезает.
 -я! Она опускается на колѣни передъ тѣмъ мѣстомъ, гдѣ онъ стоялъ.)
 dein! (Damañanti schaut Nal entzückt an; dieser verschwindet.)
 Un poco più mosso. (♩ = 80.) Sie fällt vor der Stelle, wo er gestanden, auf die Knie nieder.)

p *f*

ff

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

p *p*

pp

diminuendo

Конецъ I-ой картины.
 Ende des 1-ten Bildes.

Картина II.

II. Bild.

Чертоги царя Вимы. Шествие царя. Впереди идутъ вѣстники съ трубами, рабы, рабыни, придворные, воины, жрецы, несущіе кумиры боговъ, баядерки, мудрецы и самъ царь.

Die Gemächer des Königs Bhima. Festzug des Königs. Voraus schreiten Herolde mit Trompeten, Sclaven, Sclavinnen, Höflinge, Krieger, Priester, Götzenträger, Bajaderen, Zauberer, dann der König selbst.

Allegro. (♩ = 126.)

Сопр. и альти.

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

Тен. и басы.

Тен.

ХОРЪ ВОИНОВЪ.
KRIEGERCHOR.

Басы.

Тен.

ХОРЪ ЖРЕЦОВЪ.
PRIESTERCHOR.

Басы.

Allegro. (♩ = 126.)

PIANO.

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

Be - ce - лье,

Be - ce - лье,

Die Göt - ter

Die Göt - ter

p

f

праз - дникъ и сча - стья намъ бо - ги се - го - дня су -
 праз - дникъ
 zen - den uns frei - den mit Fe - ste, dem heut' wir uns
 zen - den

- лять. Пусть го - ре, на - па - сти, не -
 Пусть го - ре на - па - сти,
 weih'n. Mag Kum - mer und Sor - ge uns
 Mag Kum - mer und Sor - ge

- сча - стья да - ле - ко отъ насъ от - ле - тять, да -
 mei - den, für im - mer ge - nom - men uns sein, für

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для сопрано, альт, тенор и бас, а также фортепиано. Текст на русском и немецком языках.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для сопрано, альт, тенор и бас, а также фортепиано. Текст на русском и немецком языках.

Фортепиано-сопровождение к первому музыкальному фрагменту. Включает ноты для правой и левой руки.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для сопрано, альт, тенор и бас, а также фортепиано. Текст на русском и немецком языках.

Се - го - дня мо - нархъ нашъ лю - би - мый су - прю - га ца - рев - нъ да -
 Der Kō - nig beschloss heut zu ge - ben der Toch - ter den E - he - ge -

Фортепиано-сопровождение ко второму музыкальному фрагменту. Включает ноты для правой и левой руки.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для сопрано, альт, тенор и бас, а также фортепиано. Текст на русском и немецком языках.

е - ть. Der Kō - nig beschloss heut zu ge - - ben der
 - mahl. Се - го - дня мо - нархъ нашъ лю - би - мый су -
 Der Kō - nig be - schloss heut zu ge - ben der

Фортепиано-сопровождение к третьему музыкальному фрагменту. Включает ноты для правой и левой руки.

-пру - га ца-рев-нѣ да - етъ. Да здравствуетъ дол-го царь Би - - ма, да
 Tochter den E - he - ge - mah! Der herr - li - che Bhi - ma soll le - - ben, der

здравствуетъ дол-го царь Би - - ма! Пусть не - бо имъ ра - - дость, имъ
 herr - li - che Bhi - ma soll le - - ben! Es se - gne der Him - mel, der

ра - - дость по - шлетъ, пусть не - бо имъ
 Him - mel die Wahl, es se - gne der

ра - - дость и сча - - стье по - шлетъ. Эй -

Him - - mel die heu - - ti - ge Wahl. Hei -

- al - - ей - а, ей - а, ей - а!

- ah! Hei - ah, Hei - ah, Hei - ah!

Maestoso. (♩ = 92.)

ХОРЪ ЖРЕЦОВЪ.

PRIESTERCHOR.

Сла - ва зем - на - - я про - хо - -

Al - les was sterb - - lich muss wei - -

Maestoso. (♩ = 92.)

- дить, _____
- chen _____

толь - ко не бес - но - е вѣч -
e - wi - ger gött - li - cher Klar -

- но. _____
- heit. _____

Счаст - ливъ, кто въ мі - рѣ на хо -
Wan - dle die Pfa - de der Wahr -

- дить _____
- heit _____

не - ти - ны свѣтъ без - ро - неч -
willst du das Ew' - ge er - rei -

- ной. _____
- chen. _____

Счаст - ливъ, кто въ мі - рѣ на - хо -
Willst du, das Ew' - ge er - rei -

- дитъ
- chen,

ис - ти - ны
wan - die die

свѣтъ без - ко - неч
Pfa - de - der Wahr -

ХОРЪ НАРОДА.

Tempo I.

Во - се - лье, ра - дость и сча - стье намъ

Die Göt - ter sen - den uns Freu - den zum

Die Göt - ter sen - den

нѣ -
heit.

Tempo I.

ff

бо - ги се - го - дня су - лять, - пусть го - ре, на -

Fe - ste, dem heut' wir uns weihn, - mag Kum - mer und

mag Kum - mer

- па - сти, не сча - стья да - ле - ко отъ насъ от - ле -
 на - па - сти,
 Sor - ge und Lei - den für im - mer ge - nom - men uns
 und Sor - ge

- тять, — да - ле - ко отъ насъ от - ле -
 sein, — für im - mer ge - nom - men uns

- тять. — Эй а! —
 Се - го - дня монархъ нашъ лю - би - мый су -
 sein. Hei - ah! — Der Kö - nig beschloss heut zu ge - ben der

Се - го - дня мо - нархъ нашъ лю - би - мый су -
 Der Kö - nig be - schloss heut zu ge - ben der

Се - го - дня монархъ нашъ лю - би - мый су -
 -пру - га ца - ре - внѣ да - етъ. *Der Kö - nig beschloss heut zu ge - ben der*
Tochter den E - he - ge - mahl. Се - го - дня мо - нархъ нашъ лю - би - мый су -
Tochter den E - he - ge - mahl. *Der Kö - nig be - schloss heut zu ge - ben der*

-пру - га ца - ре - внѣ да - етъ. Да здравствуетъ долгоЦарь Би - ма, да
Toch - ter den E - he - ge - mahl. *Der herrli - che Bhi - ma soll le - ben, der*
Toch - ter den E - he - ge - mahl.

здравствуетъ дол - го Царь Би - ма, пусть не - бо имъ ра - достъ и
herr - li - che Bhi - ma soll le - ben! Es ze - gne der Him - mel, der

сча - стье по шлетъ, — пусть не - бо имъ ра - дость и
 Him - mel die Wahl, es ge - be der Him - mel den

ХОРЪ НАРОДА.

сча - стье по шлетъ. — Пусть не - бо имъ ра - дость и
 Se - gen zur Wahl. — es ge - be der Him - mel den

ХОРЪ ВОИНОВЪ.

KRIEGERCHOR.
 Великъ нашъ Царь, ве - ли - кий Би - ма, Ви - даю - бы по ве -
 Dem Herrscher Heil, dem grossen Bhi - ma, Wi - dar - bas starkem

ХОРЪ ЖРЕЦЕВЪ.

PRIESTERCHOR.
 Счаст - ливъ, кто въ ми -
 Al - les was sterb -

сча - стье по - шлетъ, пусть не - бо имъ
 Se - gen zur Wahl, es ge - be der

- ли - тель. Въ бо - ю предъ нимъ не по - бѣди - мый смиря - ет ся во -
 Hel - den! Es wie - der steht im Kampf ihm Nie - mand, ob kühn er auch mag

- рѣ на - хо дить
 lich muss wei - chen

ра - дость и сча - стье, и сча - стье имъ
 Him - mel den Se - gen, den Se - gen zur

- и - тель. Въ бо - ю предъ нимъ не по - бѣди - мый смиря - ет ся во и - тель,
 gel - ten. Es wie - der steht im Kampf ihm Niemand, ob kühn er auch mag gel - ten.

не - ты ны свѣтъ без - ро -
 е - wi - ger, gött li - cher

poco rit.

Più mosso.

не - бо по - шлетъ. Ей а! — Ей.

heu - ti - gen Wahl. Hei ah! — Hei.

смиря - ет - ся во и - тиль. Ей а! — Ей.

ob kühn er auch mag gel - ten. Hei ah! — Hei.

- неч - ной.

Wahr - heit.

poco rit.

Più mosso.

tr

- а! — Ей а! — Ей а!

- ah! — Hei ah! — Hei ah!

- а! — Ей а! — Ей а!

- ah! — Hei ah! — Hei ah!

ch

Adagio.

Дамаянти.
Damajanti.Налъ.
Nal.Бима.
Bhima.Вѣстникъ.
Vote.ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

Adagio.

PIANO.

(обращаясь къ женихамъ)
(sich an die Freier wendend)Бо-гамъ у-год-но бы-ло по-ве-лѣть мнѣ, не-до-
Die Göt-ter ha-ben mir Be-fehl er-theilt, ich, der ge--стой-но-му ра-бу не-бесъ, от-крыть для васъ дво-рець мой, чтобъ мог-ли вы пред-стать предъ
-ring-ste ih-rer Selaven-schar soll den Pa-last euch öff-nen, dass die Toch-ter aus eu-rerдо-че-рью мо-ей на вы-боръ.
Mit-te sich den Gat-ten wäh-le.Ког-да бы могъ я каж-до-му изъ васъ да-ть по не-
Wenn ich's vermöcht' sie je-dem hier von euch zum Weib zu

Б. В. *ten.*

-вѣ-стѣ, я бы сча-стливъ былъ; вы всѣ мнѣ до-ро-ги; кто луч-ше, я не зна-ю.
ge-ben, schätzlich glück-lich mich; ihr al-le seid mir werth; nicht weiss ich wer der be-ste.

ten.

Più mosso.

Б. В. *Più mosso.*

Но у-ме-ня од-на лишь дочь, дру-зья, од-но со-кро-ви-ще мнѣ
Doch ei-ne Toch-ter; Freun-de, hab ich nur, ein ein-zig Klei-nod hat der

Б. В.

по-слан-но-е не-бомъ; о-динъ изъ васъ мнѣ толь-ко бу-детъ сы-номъ,
Him-mel mir ver-lie-hen und ei-ner nur von euch kann sie be-sit-zen;

Б. В. *f* *cresc.* *mp*

и кто бы ни былъ онъ, кля-ни-тесь мнѣ къ не-му ни за-ви-сти, ни жа-жды ме-сти,
wer es auch sei, gleichviel, be-schwört es mir, dass die-ser nie von Neid noch Rach-ge-lü-sten

f *dim.* *p*

ни вражды не зная, миръ и любовь да царствуютъ междува - ми.
wer-de je bedroht. Frie-de und Ein-tracht mö-gen um-euch wal-ten.

Тен.

ХОРЪ ЖЕНИХОВЪ.
 CHOR DER FREIER.
 Басъ.

(клятвенно поднимаютъ руки)
 (die Hände schwörend erhebend)

Кля -
 Wir

pp

(♩=80)

Кля - нем - ся ни враж - ды, ни жаж - ды ме -
Wir schwö - ren we - der Neid noch Rach - ge - fűh -

- нем - ся ни враж - ды, ни жаж - ды ме - сти късча -
schwö - ren we - der Neid noch Rach - ge - fűh - le zu

(♩=80)

- сти късча - стли - во - му со - пер - ни - ку не зная.
he - gen ge - gen ihn, dem hold das Glück.

- стли - во - му со - пер - ни - ку не зная. Кля - нем - ся
he - gen ge - gen ihn, dem hold das Glück. Das schwö - ren

сти късча - стли - во - му со - пер - ни - ку не зная.
he - gen ge - gen ihn, dem hold das Glück.

сти късча - стли - во - му со - пер - ни - ку не зная. Кля - нем - ся
he - gen ge - gen ihn, dem hold das Glück. Das schwö - ren

сти късча - стли - во - му со - пер - ни - ку не зная.
he - gen ge - gen ihn, dem hold das Glück.

сти късча - стли - во - му со - пер - ни - ку не зная. Кля - нем - ся
he - gen ge - gen ihn, dem hold das Glück. Das schwö - ren

Кля - нем - ся мы, кля - нем - ся мы! Пу - кай по гиб - неть, кто из -
Das schwören wir, das schwören wir! Der Tod er - ei - le den, der

мы, кля - нем - ся мы! Пу - кай по - гиб - неть, кто из -
wir, das schwören wir! Der Tod er - ei - le den, der

Сопр.
 Альтъ.
 ХОРЪ НАРОДА.
 VOLKSCHOR.
 Тен.
 Басъ.

Миръ и лю -
Frie - de und

мъ - нитъ э - той клят - вѣ.
die - sen Schwur sollt bre - chen.

Миръ и лю -
Frie - de und

- бовъ да цар - ству - ютъ межъ ни
Ein tracht wal - ste - un - ter ih -

- бовъ да цар - ству - ютъ межъ на
Ein tracht schwö - ren wir zu hal -

Più mosso.

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.
Сопр.- ми.
- пен.

Азъть.

Вотъ о - на!
Schauet nur!

Тен.

Вотъ о - на!
Schauet nur!- ми.
- тен.

Басъ.

(Входитъ Дамаяти, покрытая фатою; она преклоняется передъ богами и всходитъ на предназначенное ей мѣсто - рядомъ съ царскимъ. Царь обнимаетъ ее и снимаетъ покрывало.)

(Damajanti erscheint verschleiert, sie verneigt sich vor den Göttern und steigt den für sie bestimmter Platz neben ihrem Vater. Der König umarmt sie und entfernt ihren Schleier.)

Più mosso.

Смол - ри - те!
Da ist sie!Смол - ри - те!
Da ist sie!ХОРЪ ЖЕНИХОВЪ.
FREIERCHOR.*mf dolce*О, свѣ - то - зар - ный
О, mil - des Son - nen -лучь!
lichtО, даъ,
das,блескъ
ew'

кра - сы не -

тъльн
Zeiной!
chen,Какъ
durch

гер Schön - heit

О, свѣ - то - зар - ный
О, mil - des Son - nen -лучь!
licht,О, даъ,
das,блескъ
ew'

кра - сы не -

гер Schön - heit

гер Schön - heit

солн - це изъ за тучъ твой об - ликъ не - сра -
Wol - ken_hül - len bricht! Dein An - blick oh - ne

- тлѣн - ной! Какъ солн - це изъ за тучъ твой
Zei - chen, durch Wol - ken_hül - len bricht! Dein

- нен - ный все о - за - риль во - кругъ. О,
Glei - chen scheint uns ein Traum - ge - sicht. O,

об - ликъ не - сра - нен - ный все о - за - риль во - кругъ. О,
An - blick oh - ne Gleichen scheint uns ein Traum - ge - sicht. O,

кто изъ насъ бла - жен - ной та - кой же - ны суп - ругъ?
wem wirst du sie rei - chen, die Hand, zur E - he - pflicht?

кто изъ насъ бла - жен - ной та - кой же - ны суп - ругъ?
wem wirst du sie rei - chen, die Hand, zur E - he - pflicht?

Дам.
Dam.

О - тець! Е - го здѣсь нѣтъ!
Und Nat! Ist er nicht da? O,
O,

Бима.
Bhima.

Д.
O.

го - ре мнѣ! Тер - пѣ - нья ты мнѣ да - ла о - бѣтъ.
We - he mir! Mit Wür - de nimm hin dein Miss - ge - schick!

Дам. Dam:

Б.
V.

На вѣ - ки вѣз - тотъ день те - ря - ю сча - стья свѣтъ.
Die Göt - ter neh - men mir mein gan - zes Le - bens - glück.

Бима.
Bhima.

Д.
O.

То бо - жи - е ве - лѣ - нье!
Trag' mi - thig dei - ne Bür - de!

Allegro moderato.

Дам.

(Царь Бима подаетъ дочери вѣнокъ, она беретъ его и спускается со ступеней трона, под-
(Bhima reicht seiner Tochter einen Kranz, sie ergreift ihn und schreitet damit von Slavinnen

Дам.

По-кор-на я, о-тець!
Dir, Va-ter, folg' ich stets!

О, бо-ги! по-ща-ди-те!
O, Göt-ter, habt Er-bar-men!

Allegro moderato.

держиваемая рабынями.)

gestützt die Stufen des Thrones hinab)

Andante.

Гдѣ ты, о Наль мой?
Mein Nal, wo bist du?

(труба за сценой)
(Eine Trompete ertönt hinter der Bühne)

Andante.

Allegro moderato.

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSSCHOR.

Что слу-чи-лось?
Horch, was ist das?

Что э-то значить?
Was soll das hei-ssen?

Что слу-чи-лось?
Was be-gab sich?

Что э-то значить?
Was ist ge-sche-hen?

Allegro moderato.

Дам.
Dam.

(входитъ Вѣстникъ)
(Ein Bote erscheint)

Recit.

Вѣстникъ. Bote.

То Наль! мнѣ серд-це го-во-рить.
'Sist Nal! Mein Herz ruft mir es zu.

Ес-ли ца-рев-на вы-боръ е-ще не свер-
Wenn die Prinzessin ih-re Wahl noch nicht ge-

V.
V.
- ши - ла, пять же - ни - ховъ кра - со - ты не - срав - нен - ной про - ся - ть пред - не - ю пред - стать.
trof - fen, fünf Frei - ers - leut; un - vergleichlich an Schönheit, bit - ten um Zu - tritt zur Wahl.
Бима. Bhima.

Пусть вой -
Lasst sie

B.
B.
(Входят боги, принявшие видъ Наля. Последний тоже съ ними. Все становится еще свѣтлѣе.
Фонтаны начинаютъ бить сильнѣе, вдали слышны громъ и подземный гулъ.)
*(Es erscheinen die Götter in Nals Gestalt. Letzterer ist auch unter ihnen. Alles wird noch heller.
Die Fontainen steigen höher. In der Ferne ist Donner und unterirdisches Getöse zu hören.)*

- дуть!
vor!

pp *cresc.*

cresc. *molto ritenuto*

Maestoso. (♩=60)

fff

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

Свер-ша-ет-ся странное чу-до! Что э-то? Пять юныхъ кри-
Ein sonderbar Wun-der vollzieht sich! Was ist das? Fünf bildschö-ne

и всето-ть же об-разъ! От-ку-да? Кто ихъ знаетъ? Не
Män-ner die völ-lig sich gleichen! Wer kennt sie? Sind es Brüder? Sind's

об-ли-чи-и то-же жи-во-да-вецъ ве-ли-кихъ твор-цовъ ми-ро-зда-нья.
nicht der heh-ren Göt-ter Zü-ge der mächt'-gen Er-xeu-ger des Welt-alls?

(Боги и Цари кланяются царю)
(Die Götter und Nal verbeugen sich vor dem Könige.)

При-вѣтъ мой вамъ, чу-дес-ны-е при-шель-цы!
Ge-grüsst seid mir, ihr wun-der-hol-den Frei-er!

Вима.
Bhima. *f*

(Дамаянти, стоявшая до этого въ восторженномъ созерцаніи
(*Damajanti, die bis dahin wie überwältigt vom Anblicke der Fremd.*

B.
B.

p

Дочь, поднеси избраннику въ . нокъ.
Kind, dem Er-wählten rei-che nun den Kranz!

X Allegro.

pp *mp* *p*

пришельцевъ, какъ бы приходитъ въ себя.)
linge dagestanden, kommt wieder zu sich.)

Дамаянти.
Damajanti.

Что дѣлать мнѣ?
Was be-ginn' ich?

Д.
Д.

Кто между ни-ми Наль, кто бо-ги?
Wie un-terscheid'ich Nal und Göt-ter?

cresc.

(бросается передъ пришельцами на колѣни)
(wirft sich vor den Fremdlingen auf die Knie

nieder

Д.
D.

mp

Бо - ги безсмертны - е, бо - ги свя - ты - е,
Göt - ter, un - sterb - li - che, hei - li - ge Göt - ter,

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef and contains the lyrics in Russian and German. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a dense texture of chords in the right hand and a more melodic line in the left hand. The tempo marking is *mp* (mezzo-piano).

Д.
D.

мно - ю избран - на - го, серд - цемъ же - лан - на - го мнѣ по - ка жи - -
wol - let, den ich erwählt, dem sich mein Herz vermählt huldreichst mir wei - -

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment maintain the same style as the first system. The piano accompaniment features a consistent rhythmic pattern of chords in the right hand.

Д.
D.

- те.
- sen!

Е - ли предъ ва - ми я дѣ - ломъ и мы - сли - ю прав - ду хра -
Seit ich nur den - ken kann, hab ich in Herz und Sinn Wahrheit ge -

The third system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment maintain the same style as the previous systems. The piano accompaniment features a consistent rhythmic pattern of chords in the right hand.

Д.
D.

- ни - ла,
- pflo - gen,

ес - ли мо - ли - лась вамъ тепло - ю вѣ - рою,
hab ich euch gläu - bi - ge Ehrfurcht er - wie - sen,

The fourth system concludes the musical score. The vocal line and piano accompaniment maintain the same style as the previous systems. The piano accompaniment features a consistent rhythmic pattern of chords in the right hand.

Д. Д.
 ес - ли вы са - ми мнѣ, ужъ избран - на - го мно - ю са - мо - ю, въ су -
 wenn ihr mir sel - ber nun den Er - ko - renen ha - bet be - schlos - sen zum

Д. Д.
 - пры - ги из - бра - ли, ес - ли любить я е - го по - кля -
 Gat - ten zu ge - ben, dem ich geschworen allein nur zu

Д. Д.
 - ла - ся, и ес - ли клят - вы долж - ны быть свя -
 le - ben, soll Mein - eid nicht mir zum Flu - che ge -

Д. Д.
 - щен - ны, то вы мнѣ е - го по - ка - жи - те,
 - rei - chen, so wol - let den Trau - ten mir wei - sen,

Д.
D.

cresc. *f*

бла - ги - е бо - ги, и зна - ки сво - и маѣ от -
ihr gu - ten Göt - ter, ich fleh' um ein Er - ken - nungs -

Д.
D.

крои - те,
- xei - chen,

dimin.

Д.
D.

p

чтобъ я васъ по - чти -
er - bar - met euch mei -

pp

Д.
D.

- ла.
- ner! ac - ce - le - ran - do

(Боги свѣтлѣютъ и на челѣ у каждаго загорается звѣзда)
 (Die Götter werden hell und auf jedem ihrer Häupter. erglänzt ein Stern.)

ХОРЪ НАРОДА. То бо - ги, ве - ли - ки - е бо - ги!
 VOLKSSCHOR. Die Göt - ter, die mäch - ti - gen Göt - ter!

СКЛО - НИМ - ся въ прахъ предъ ни - ми.
 Sinkt hin in Staub vor ih - nen!

(Всѣ, кромѣ Наля и Дамаянти, склоняются предъ ними. Боги прикасаются до чела Дамаянти и до чела Наля. У нихъ, какъ и у боговъ загораются звѣзды.)

(Alle, ausser Nal und Damajanti sinken vor ihnen nieder. Die Götter berühren die Häupter Nals und Damajantis über welchen wie bei den Göttern Sterne erglühn.)

(Боги исчезаютъ) (Die Götter verschwinden)

(Все поднимаются съ колѣнъ въ те-
чение слѣдующихъ 8^{ми} тактовъ)

Дамаянти.
Damaĵanti.

(медленно и робко при-
langsam und schüchtern)

(Die Knienden richten sich auf während
den nächsten 8 Takte)

Наль мой!
Nal, Nal!

Су-пругъ мой же-
Ge-lieb-ter, Er-

ближается къ Налю)
sich Nal nähernd)

(подаётъ вѣнокъ Налю) (Reicht Nal den
Kranz hin)

(Наль обнимаетъ
Дамаянти)
(Nal umarmt
Damaĵanti)

-ЛАН - НЫЙ!
-sehn - ter!

Возь - ми....
Nimm hin!

я тво-я!
Ich bin dein,

Наль. На вѣкъ тво-я!
Nal. auf e - wig dein!

На вѣкъ мо - я!
Auf e - wig mein!

ХОРЪ НАРОДА И ВОИНОВЪ.
VOLKS-UND-KRIEGERCHOR.

Да
Es

здравствуетъ Наль Пуния ло - ха, су - пругъ Да ма ян - ти пре крас - ной, пусть
 le - be Held Nal Punja lo - ka, der E - le - gemahl Dama jan - tis, der

ра - достъ и
 Him - mel lust
 не - бо имъ ра - достъ и счастье - е по шлетъ, пусть
 Hol - den vot Him - mel lust Hei - le ver liehn, der

не бо имъ ра - достъ и счастье - е по -
 Hol - den vot Him - mel lust Hei - le ver -

шлетъ.
liakn.

Сла
Heil

ва,
ihm,

сла
Heil

ва,
ihm,

(Все уходятъ въ храмъ. Сцена пустѣетъ.)
(Alle begeben sich in den Tempel. Die Bühne wird allmäh-
lig leer.)

сла
Heil

ва.
ihm!

ХОРЪ ЖРЕЦОВЪ.
PRIESTER CHOR.

Сла - ва зем - на - я про хо -
E - wig ist gött - li - che Klar

- дить,
- heit,

ТОЛЬ - КО НЕ - БЕС - НО - Е ВЪЧ -
ihr muss das Ir - di - sche wei -

- но. ————— Счаст - ливъ кто въ бо - гѣ на - хо - ————— дятъ
 - chen; ————— wan - die die Pfa - de der Wahr - ————— heit,

путь ————— къ пра - во - тѣ без - ко неч - ————— ной!
 willst du das Ew' - ge er - rei - ————— chen!

(Появляется изъ земли Кали. Все темнѣетъ.)
 (Kali entsteht der Erde. Alles verdunkelt sich.)

Allegro moderato. (♩ = 92.)

Кали.
Kali.

ХОРЪ
(за сценой)

CHOR
(hinter der Bühne)

PIANO.

pp *ff*

К.
К.

Да-ма-ян-ти мо-е-ю будетъ!
 Da-ma-jan-ti soll mir ge-hö-ren!

Мнѣ въ мысли пришло, что
 Es fällt mir nicht ein, wa-

Allegro.

К.
К.

я долженъ е-ю быть выбранъ.
 -rum sie nicht mich soll-te wähl-len?

ХОРЪ НАРОДА. (за сценой) въ храмѣ.
 VOLKSCHOR. (hinter der Bühne) im Tempel.

Да здравству-етъ Налъ Пуи-я ло-ка, су-
 Hoch le-ben soll Nal Pun-ja lo-ka, der

Recit. Adagio.

К. К.

Что слы-шу я? Ужъ въборъ со вер-
Was hö-re ich? Ge-trof-fen ist die

- пругъ Да-ма-ян-ти пре-крас-ной!
E-ke-ge-mahl Da-ma-jan-tis.

Adagio.

К. К.

- шень и Наль въ су-пру-ги е-ю набранъ!
Wahl und Nal ihr Gat-te schon ge-wor-den!

Ког-да по-смѣ-ла про-сто-го
Wenn sie's ge-wagt hat den Menschen

К. К.

смерт-на-го без-смерт-нымъ пред-по-честъ, должна быть
-sohn den ewigen Göt-tern vor-zu-zieh'n, wird die-se

страш-но от-мше-на о-
Schmach die Kee-ke schreck-lich

К. К.

- би-да э-та!
bü-ssen müs-sen!

К. К.

K.
K.

p

Я
Ве-

K.
K.

зна - ю, есть у На - ля лю - бовь къ за - ба - вѣ въ ко - сти; о - на въ немъ
 _kannt ist mir Nals Schwä - che, die Lust zum Wü - fel - spie - le; jetzt schlum - mert

pp

K.
K.

спитъ те - перь. Но я въ у - пор - ной зло - сти мо - гу и ждать, мо - гу и
 sie in ihm. Doch ich in mei - nem Grim - me, ich war - te noch, ich war - te

p

cre - scen - do

K.
K.

ждать!
noch!

Такъ рѣ - ше - но: я о - вла - дѣ - ю Да - ма - ян - ти.
 Be - schlossen ist's: be - sit - zen werd' ich Da - ma - jan - ti.

f

К. К.

ff ρ .

Со мно - ю за - од - но всѣ ду - хи тѣмы воз - стань
Die Macht der Fin - ster - niss steht hilf - reich mir zur Sei

К. К.

rel - te!

ff

К. К.

Più mosso. (♩ = 66)

f

Ве - ли - ка - го На - ля, лю - бим - ца бо -
Den Lieb - ling der Göt - ter, den Günst - ling der

К. К.

- говъ, из - мѣ - нитъ богъ Ка - ли въ ра -
Mächt, ver - wan - dle ich Spöt - ter zum.

К. К.

ба всѣхъ рабовъ. За мигъ униженья ты
 nied - - rig - - sten Knecht. Die kür - ze - sten Freu - den be -

p *f*

К. К.

въ вѣч - но - сти мнѣ за - пла - тишь му - чень - емъ на ад - скомъ ог -
 - zahlst du mir theur? mit Qua - len und Lei - den im höl - li - schen

p *mf* *ff*

p *cre - - scen - - do* *ff*

К. К.

нѣ. Въ борьбѣ без - по - пад - - ной те - бя я сруб -
 Feuer? Ich will dich um - stel - - len; ver - nich - - ten als -

f

К. К.

лю и си - ла - - ми а - - да те -
 - bald mit Li - - sten der Höl - - len und

K. K.

б - я по - па - лю. Во что бы ни ста - ло, онъ
Höl - len - ge - walt. Ich weiss sie zu fin - den, die

K. K.

бу - деть мо - имъ. Грѣ - хов - но - е жа - ло злымъ
Waf - fe, die trifft, den Sta - chel der Sün - den, das

K. K.

я - домъ сво - имъ те - бя мнѣ от - ра - вить, всю ду - шу прой -
tödt - li - che Gift. Es wird dich durchdrin - gen, wie Feu - er durch -

K. K.

- меть, доб - ра не ос - та - вить и
- glücklich, so soll mir's ge - lin - gen zur

К.
К.

вЪадЪ
Höll'

ниЗ - - ве-детъ!
Sich zu ziehn!

(Проваливается.)
(*Er versenkt.*)

(Громъ.-Адекиі кохотъ злыхъ духовъ.)
(*Donner. Höllisches Lachen der bösen Geister.*)

di - - mi - - ni - -

ХОРЪ ЖРЕЦОВЪ. (въ храмѣ.)
PRIESTER CHOR. (*im Tempel.*)

Сла - - ва зем - на - я про - хо -
Al - - les was sterb-lich muss wei -

(♩ = 92) *p*

- en - - do

p *pp*

- дитъ,
- chen'

толь - ко не бее - ко - е
e - - wi - ger, gött li - cher

p *f* *p*

вѣч - - но. Счаст - ливъ, кто въ бо - гѣ на -
 Klar - - heit. Wan - die die Pfa - de der

- ва - исты. pp
 Wahr - heit, willst du, was e - wig, er -

- неч - - кой.
 - rei - - chen.

Più mosso.

Più mosso.

КОНЕЦЪ 1-ГО ДѢЙСТВІЯ.
 ENDE DES 1. ACTES.

ДѢЙСТВІЕ II.

Картина III.

Видѣній видъ хоромъ Нисадскаго царя. Глухая ночь. Все погружено въ полный мракъ, кромѣ дверей, ведущихъ во дворецъ, освѣщенныхъ небеснымъ свѣтомъ и фигуры Кали, лежащаго въ близи авансены и сіяющаго краснымъ блескомъ.

II. AUFZUG.

III. Bild.

Aussenansicht der Königsgemächer von Nischada. Tiefe Nacht. Alles ist in völlige Dunkelheit getaucht, ausgenommen die von himmlischem Lichte beschienene Eingangstür zum Palast und die Gestalt des im Vordergrund der Bühne liegenden und in rothem Glanze leuchtenden Kali.

Adagio. (♩=72)

Кали.
Kali.

Adagio. (♩=72)

PIANO. *p* *mf*

poco rit. *a tempo*

f *p*

mf

poco rit. *a tempo*

f *p*

Кали.
Kali.

Шесть лѣтъ, шесть долгихъ лѣтъ я жду и
Sechs Jahr, sechs lan-ge Jahr? harr ich und,

Più mosso. (♩ = 92)

(обращаясь къ дверямъ)
(Sich gegen die Thür wendend)

К. К.

жду на - прас - но! Про - клятый свѣтъ! Когда твой блескъ ужасный у - ступитъ
harr' ver - geb - lich! Ver - fluchtes Licht? Wann weicht dein furchibar Leuchten der Fin - ster -

Più mosso. (♩ = 92)

К. К.

Тьмѣ? Когда ты дашь про - никнуть мнѣ до сердца На - ля?
- niss? Wann lässt du mir den Zu - tritt frei zu sei - nem Herzen?

(встаетъ)
(erhebt sich)

Adagio molto. (♩ = 66)

(бросается к дверям в изступленной ярости и отступает пораженный)

(падает на землю) (er fällt auf die Erde nieder)

К. К.

ff *f* *mf*

Сгинь! Ис - чез - ни! (Stürzt in blinder Wuth zur Thüre und tritt erschüttert zurück) Прокля - тье, проклятье!
 Weich! Ver - schwin - de! Verfluch - ter, Verdammer!

К. К.

p

Тер - пѣ - нье, тер - ич
 Ge - duld nur, ich

Tempo I.

dim. *p*

К. К.

- пѣ - нье! Придетъ мо - е от - мще - нье,
 ra - che! Es kommt der Tag der Ra - che!

К. К.

придетъ мо - е от - мще - нье. Про - бьетъ е - ще, про - бьетъ мой часъ!
 es kommt ein Tag der Ra - che, und schliess - lich bleibt mir doch der Sieg!

pp

(погружается в полусонъ) (sinkt in Halbdraum)

К. К.

Приближеніе утра. Мракъ начинаетъ расѣваться. Пѣніе птицъ.

Morgendämmerung. Allmähliges Schwinden der Dunkelheit. Vogelgesang.

Moderato. (♩ = 88.)

Кали.
Kali.

Пушкара.
Puschkara.

ХОРЪ.
CHOR.

PIANO.

Moderato. (♩ = 88.)

Poco più mosso.

(Воздухъ оглашается воплемъ отчаянія небесныхъ духовъ; божественный свѣтъ гаснетъ.)
(Die Luft wird von Klagerufen der Verzweiflung himmlischer Geister erfüllt, das göttliche Licht erlischt.)

ХОРЪ.
CHOR.

Poco più mosso.

Кали (вскривается)
Kali (springt auf)

mf

Не можетъ быть, глазамъ не вѣрю я!
Es kann nicht sein! ehr' glaub ich, ich sei blind!

Наль согрѣшилъ,
Nal hat ge-fehlt

Пушкара (за сценой)
Puschkara (hinter der Bühne)

Moderato (♩=88)

на - ста - лав - ластъ мо - я!
und mei-ne Macht be - ginnt!

О - е, _____ о - е, _____ ве - ли - кий, дивный
О - he, _____ о - he, _____ *du grosser, mächt'ger*

Кали.
Kali.

Ка - ли!
Ka - li!

Гдѣ ты?
Zeig' dich!

Я здѣсь!
Was soll's?

Пушкара (входя)
Puschkara (tritt auf)

Ве - ли - кий, дивный Ка - ли,
Er - hab'ner, grosser Ka - li,

Наль по - за - былъ свер - шить свя - то - е о - мо -
Nal hat versäumt die heil - ge Waschung zu voll -

Allegro. (♩=112)

Кали.
Kali.

Онь мой теперь! Насталъ мой часъ!
Es schlug die Stund' und er ist mein!

п. п.

- ве - нье.
sie - hen.

Allegro. (♩=112)

p *cresc.*

К. К. (къ Пушкирѣ)
(zu Puschkara)

По - смот - - римъ, бо - ги, кто сильнѣй изъ насъ! За мной,
Nun, Göt - - ter, schaut, wer stär. ker von uns zwein! Mir nach,

ff

(оба уходятъ во дворець)
(beide ab in den Palast)

Moderato (♩=88)

К. К.

— мой рабъ.
— mein Slav.

ff *mp* *tr*

p (Восходъ солнца)
(Sonnenaufgang)

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with triplets and a dynamic marking of *f*. The tempo is marked $(\text{♩} = 88)$.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment with arpeggiated chords and a dynamic marking of *p*.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with triplets and a dynamic marking of *p*.

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment with triplets and a dynamic marking of *pp*.

(Дамаянти, предшествуемая браминями и окруженная женщинами, проходитъ въ храмъ)
 (Damajanti von voranschreitenden Brahminen geleitet und von Frauen umringt begiebt sich zum Tempel.)

ХОРЪ ПОДРУГЪ ДАМАЯНТИ. За ря ды
 CHOR DER GEFÄHRTINNEN DAMAJANTIS. Der Rauch des

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment with arpeggiated chords and a dynamic marking of *pp*.

Musical score for the sixth system, featuring piano accompaniment with arpeggiated chords and a dynamic marking of *pp*.

- ха - - - - - нъемъ а - по - - - - - мат - - - - -
Mor - - - - - gena hat die Won - - - - -

- нымъ - - - - - ома - - - - - ни - - - - - ла - - - - -
ne - - - - - des Er - - - - - den - - - - -

- сонъ съ зем - - - - - ли, и
traums eer - - - - - scheucht, und

вѣ со - - - - - зда - - - - - нья, бла - го - -
al - - - - - les Le - - - - - ben de, o

- дат - - - - - ный, - - - - - те - - -
 - Son - - - - - ne, - - - - - weilt

mf
 - бѣ - - - - - мо - - - - - ле - - - - - нья - - - - - воз - - - - - нег
 - an - - - - - dachts - - - - - voll - - - - - vor - - - - - dir - - - - - ge -

mf

- ли. - - - - - Ис - - - - - точ - - - - - ннѣ
 - neigt. - - - - - Du - - - - - Se - - - - - gens

свѣ - - - - - та, - - - - - бла - - - - - го - - - - - дат
 - quell. - - - - - der - - - - - Him - - - - - mels - - - - - au - - - - -

Нар

- ный, па - ря мнѣ
e, be - gin - - - ne

въ не - бѣ надъ людь - ми! Какъ
dei - nen Sie - ges - lauf! Nimm

перль ро - сы те - бѣ при -
wohl - ge - fül - lig gleich dem

ят - - - - - ной,
 Thau - - - - - e

The first system of the score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line has a long note on 'ной,' followed by a rest. The piano accompaniment consists of a series of arpeggiated chords, each with a long slur over it, creating a shimmering, ethereal texture.

(последняя фраза поется уже за сценой, въ храмѣ)
 (Die letzte Phrase wird schon hinter der Bühne im Tempel gesungen.)

pp мой он ми амъ при ми!
 mein Weih - rauch - amъ fer - auf!

The second system continues the musical piece. The vocal line begins with a piano (*pp*) dynamic. The lyrics are 'мой он ми амъ при ми!' and 'mein Weih - rauch - amъ fer - auf!'. The piano accompaniment features similar arpeggiated chords with slurs, maintaining the ethereal atmosphere.

The third system shows the piano accompaniment continuing with arpeggiated chords and slurs. There are some dynamic markings like *pp* and *tr* (trills) visible in the score.

The fourth system concludes the piece with piano accompaniment. It features arpeggiated chords and slurs, ending with a *ritard.* (ritardando) marking.

Входитъ Налъ, предшествуемый браминами. Съ нимъ Пуш-
кара и Кали въ образъ странствующаго факира. Свита.

*Nal tritt auf, von voranschreitenden Brahminen geleitet. Mit ihm
zugleich Puschkara und Kali in der Gestalt eines wandernden Fak-
kirs. Gefolge.*

Adagio. (♩ = 60)

Налъ.
Nal.

Кали.
Kali.

Пушкара.
Puschkara.

Браминъ.
Brahmine.

Adagio. (♩ = 60)

PIANO.

Брам. Brahm.

mf

Ве-ли-кій царь, ца-ри-ца ужь во хра-мѣ и ждетъ те-
Er-hab-ner Herr, die Her-rin welt im Tem-pel und har-ret

Наль. Nal.

(Брамниъ удаляется)
(Der Brahmine entfernt sich)

Б. В.

mp mf

- бя. Скажи, что мы и дѣмь. Докон - чи, дивный странникъ, свой рассказъ.
dein. Meld' ihr, wir nahen schon. Be-en - de, frommer Wanderer, den Bericht.

Кали (слабѣющимъ голосомъ)

Kali (mit ermattender Stimme)

(Кали шатается. Наль поддерживаетъ его)

(Kali wankt, Nal stützt ihn)

Наль. Nal.

Recit. P p mf

Нѣтъ, го-сударь, мо-и сла-бѣютъ си-лы... темнѣетъ взоръ... Не-счастныи, что съ то-бой?
Nein, Mächti-ger, es schwinden meine Kräfte... Der Blick wird trüb? Sprich, Aermster, was dir fehlt?

Кали. Kali.

р

Держалъ я дол-гий постъ, что-бы ли-
Ich fas-te-te zu lang, um werth zu

Наль. Nal.

К. К.

- по тво-е у-ви-дѣть. Ско-рѣи подать е-му ви-на и пи-щи.
sein dich, Herr, zu schauen! Reichtschnell ihm ei-nen La-betrunk und Spei-se.

f

(Раба уходит, чтобы исполнить приказание)
(Ein Slave entfernt sich, um den Befehl auszuführen.)

H. N.
 Приди вь се бя и подкрѣпись, пока во хра - мѣ я свя - то - е при - но - ше - нье бо -
 Erman - ne nun und stärke dich, so lange ich im heil - gen Tempel be - tend weile und

H. N.
 - гамъ безсмертнымъ возне - су.
 Göt - tern Mor - gen - opfer weih?
 Калл. Калл.
 Allegro. (♩ = 112.)
 О, нѣтъ! Твой об - ликъ лу - чезар - ный
 O nein! Du darfst mich nicht verlas - sen,

K. K.
 ме - ня вѣрнѣ е пи - ши укрѣпя - еть. О подожди...
 dein strahlend An - tlicht stärkt mich mehr als Spei - se; ger - wei - le noch...

K. K.
 Надъ. Надъ.
 А жерт - во - при - но - ше - нье?
 Und mei - ne Mor - gen - an - dacht?

Кали. Kali.

Бога́мъ у - год - нѣ - е хва - ле - нья доб - ро, тво -
Willst du die Göt - terwahrhaft eh - ren, so ü - be

К. К.
 - ри - мо - е людя́мъ. Что жерт - вы, что твой о́йма́мъ
ed - le Menschenpflicht. Mehr gel - ten dei - ne Opfernicht,

К. К.
 пе - редъ слезо - ю со - жа - лѣ - нья? Че - го - жь ты хо - чешь?
als deines Au - ges Mit - leid - zäh - ren. Kann ich dir hel - fen?

Кали. Kali.

Nal.
Наль.

Быть съ то - бо - ю! Ты
Herr, ver - wei - le! Nun

H. N.

правъ; я не пойду во храмъ; дѣла угоднѣе богамъ;
wohl; es soll dein Wunsch geschehn; die Götter werden's lieber seh'n,

H. N.

тебѣ я жертвоую мольбою; пускай приносятся
wenn ich das Leid des Kranken heile; man opfre heut den

(Кали принимаетъ чашу)
(Kali nimmt den ihm von

съ виномъ, принесенную рабами.)
Sclaven gereichten Becher Weines

жертвы безъ меня.
Göttern ohne mich.

Кали. Кали.

Marciale. (♩ = 92)

Во истину великъ ты въ снисхожденіи;
Wahrhaftig du bist gross in deiner Güte

Marciale. (♩ = 92).

К. К.

не даромъ слава о тебѣ гремитъ, какъ о святѣйшемъ средъземъ.
und nicht umsonst durchheilt dein Ruhm die Welt, weil rein dein Herz und heilig

ff *ten.* (поднимает чашу)
(erhebt den Becher)

К. К.
- НЫХЪ ТВО-ре - ній, пусть не-бо дол - го дни тво-и хра - нить.
dein Ge-mü - the. Auf dass der Him - mel lang dich uns er - halt!

mp

К. К.
Но до-вер-ши свой под-вигъ ми-ло-сер-дья: от-
Doch um die Wir - kung ed - ler That zu stei - gern, o

К. К.
- вѣ - дай, див - ный, э - то-го, ви-на: пусть зна-ютъ всѣ, что
herr - li - cher, nimt ei - nen Schluck vom Wein, da - mit man sieht, du

К. К.
ты не по-гнушал-ся у-бо-га-го и ни-щаго по-читать, что
mochtest dich nicht wei - gern den E - len den, den Bett - ler zu er - freu'n. Was

K.
K.
ты бла - жен - нѣйшій, не от - казал - ся съ тво - имъ ра - бомъ
könnst den Nie - der - sten wol so be - rei - chern als wenn den Trank

K.
K.
изъ э - той ча - ши пить!
ihm Kö - nigs - lip - pen weihn!

ten.

Наль. Recit.
Nal.
У - бо - гихъ, си - рыхъ, нищихъ у - тѣ - шать ве - лять намъ, лю - дямъ, бо - ги!
Die E - len - den, die Nie - dern zu er - freuht ge - bie - ten uns die Göt - ter!

(Наль беретъ чашу, отпиваетъ и бросаетъ ее.)
(Nal ergreift den Becher, trinkt daraus und wirft ihn)

mf *fort* **Allegro agitato. (♩ = 138.)**

От - казать те - бѣ я не мо - гу!
Ich will - fah - re deinem Wunsche gern!

Кали. Кали. (подносятъ чашу)
(reicht ihm den Becher)

О див - ный Наль!
Er - hab - ner Nal!

Allegro agitato. (♩ = 138.)

Наль. Nal.

Но что со мной? стру-е-ю
 Was ist mit mir? Wie Zauber-

жгу - чей вь ме - ня влилось ви - но!
 - säf - - te durch - rie - selt mich der Wein!

cre - scen

ка - кой то ен - жо - ю мо - гу - чей не -
 als ob gar wun - der - sa - me Kräf - te mir

do

fp *crecendo*

пол - не но о но, стру - е - ю
 ein ge flö - sset sein, wie Zau - ber -

Кали. Kalī.

Те - перь ты мой!
 Jetzt hab' ich dich!

Пушкара. Puschkara.

Те - перь ты
 Den hät ten

mf *mf*

cresc. *fp*

H. N. *f* *cre -*
 ЖГУ - чей, стру - е - ю жгу - чей
 - säf - te, wie - Zau - ber - säf - te

K. K.
 стру - е ю жгу - чей въ те - бя влн
 Wie Zau - ber säf - te durchrie - self

P. P.
 нашъ! стру - е - ю жгу - чей въ не -
 wir! Wie Zau - ber säf - te durch -

H. N. *do*
 въ ме - ня влн - лось би - но.
 durch rie - self mich der Wein,

K. K.
 лось би - но.
 dich der Wein.

P. P. *f*
 го влнлось би - но. Вол
 rie - self ihn der Wein. Er

H. N. *crescendo*
 Ка - кой то си - ло - ю мо - гу - чей не - пол - не - но о
 als ob gar wun - der - ba - re kräf - te mir ein - ge - flö - sset

K. K. *f*
 Вол - шеб - ной си - ло - ю мо - гу - чей не
 Ich flö - sste bö - sen Zau - bers kräf - te mit
cre - seen - do

P. P.
 шеб - ной си - ло - ю мо - гу - чей не
 flö - sste bö - sen Zau - bers kräf - te mit

Н. Н. *предыдущаго.*
 - HO. *sein.* Эц, всемъ подать ви - на!
Schnellrei_chet Al - len Wein!

К. К. - HO.I *je* - He - HO *nem* O *Trank* ihm - HO!
ein!

П. П. - HO.I *sei* - He - HO *nem* O *dir* - HO!
ein!

ff

Н. Н. *Allegro agitato.*
 Всеъ будемъ пи - ро - вать.
Wir wol - len lu - stig sein. *Allegro agitato.*

p

Н. Н. *mf* *Кали. Кали.* *Наль. Нал.*
 Что, о - жиль, странникъ? Я о - жиль, да... но... Но
Haß dich ge - la - bet? Ge - la - bet, wol... doch... Nun

Н. Н. *Кали. Кали.*
 Чѣмъ ты не до - во - ленъ? Не ве - селъ
sprich, wo - ran dir's mangelt? Ich se - he

p

Наль.
Nal.

К. К.

пирь безъ женъ!
hier kein Weib!

Безъ женъ?
Du meinst?

Ха, ха!
Ha, ha!

Ты любишь ве-се-
Du schöpfst gleich aus dem

Н. Н.

предыдущаго. *f*

- лить - ся?
Gan - zen!

Ра-бынь сю-да по-звать!
Die Scla - vin - nen ruft her!

Allegro agitato.

(Рабы вносятъ сидѣнья и столъ. Всѣ присутствующіе
(Slaven bringen Sitze und einen Tisch herein. Alle Anwesenden

Н. Н.

Пусть пе-редъ на-ми пля-шутъ!
Lasst hier vor uns sie tan - zen!

Allegro agitato.

p *cre -*

располагаются. Столъ уставляется яствами.)
nehmen Platz. Es werden Speisen aufgetragen.)

Н. Н.

А ты, Пуш-ка - ра, за-чѣмъ не
He - da, Puschka - ra, du trinkst ja

- scen - - do

f

Пушкара; (перебиравший кости, дѣлаеть испуган-
Puschkara. (welcher Würfel in den Händen gehalten,

H.
N.

пѣшь? Да что ты такъ смутил-ся? О, го-су - дарь,
nicht? Und was hat dich verwir-ret? Er-hä-ner Herr,

ное движеніе и роняетъ ихъ.)
fährt zusammen und lässt sie fallen.)
Наль.
Nal.

P.
P.

про-сти! Какъ? ко-сти?.. ко-сти?.. подѣ стра-хомъ смертной
ver-gieb! Was? Wür-fel?.. Wür-fel?.. die ich bei To-des-

rit.

Adagio. (♩ = 60.)

(Пушкара падаетъ на колѣни;
Наль замахивается, чтобъ ударить его,
Кали останавливаетъ.)

(Puschkara fällt auf die Knie nieder.
Nal hebt die Hand um ihn zu schlagen.
Kali hält ihn zurück.)

Moderato. (♩ = 88.)

(Кали перебираетъ кости; Наль жадно
всматривается въ нихъ. Пушкара
встаётъ, пристально слѣдя за Нальемъ.)

H.
N.

каз - ни за - претилъ я... И-гру держать, не кости!
stra - fe hab' ver-bo-ten! Die Würfel nicht, das Würfeln!

Adagio. Moderato. Moderato.

K.
K.

По - емо - гри: что въ нихъ дур-
Schau-e nur: Gar nicht so

Нале.
Nal.

К.
К.

- но - го?
и - bel?

Ты ихъ лю - бишь, стран - ниць?
Magst denn du sie, Fremd - ling?

Кали.

Kall. *mf*

Для силь - на - го ихъ видѣть не о - пас - но; те - бѣ - ли ихъ бо - ять - ся?
Dem Star - ken ist ihr An - blick nicht ge - fähr - lich, was könn - ten dir sie scha - den?

*mp**p*

К.
К.

Ты и - грать не ста - нешь, вѣдь!
Du be - rührst sie doch wol nicht!

К.
К.

А ес - ли по - иг - ра - ешь, то во вре - мя съ - у - мѣ - ешь у - дер -
Und wenn du's den - noch thä - test, du würdest stets zur Zeit das Spiel be -

rit.

Надь.
Nal.

p

Ко - веч - но, я те - перь не тотъ, что пре - жде былъ,
Ge - miss, ich bin ein An - drer jetzt, als einst ich war,

К.
К.

- жать - ся.
- en - den.

pp

Н.
Н.

съ - у - мѣ - ю о - вѣ - дѣть со - боѣ всег - да.
die Spiel - wuth starb in mir, ich füh - le das.

Allegro agitato.

Н.
Н.

А е - ли... мнѣ... по - про - бо - вать... шу -
Doch möchte ich's er - pro - ben nur... хит

Allegro agitato.

Recit.

Н.
Н.

- тя...
Spass...

Пушка - ра, възначьто го, что я те - бя проща - ю,
Puschka - ra, willst du nicht mit mir ein Weilchen wü - r - feln,

Andante. *mf*

H. N. *mf*

сы - гра - емъ для за - ба - вы. По - смо -
 zum Zei - chen der Ver - söhnung. Schau ein -

Andante. *staccato*

mp

H. N. *mal:*

- три: *mal:*

вотъ я по - ста - влю пер - стень мой ал - маз - ный.
 ist dir mein Di - a - mant - reif recht als Ein - satz?

Пушкара. *mf*

Puschkara. *mf*

О, какъ ты ми - ло - сердъ, мой по - ве - ли - тель.
 O, gross ist dei - ne Huld, mein Herr und Kö - nig. Und

sempre staccato

Наль. *Nal.*

Пушкара. Puschkara. *p*

H. N. *p*

ты что ста - влшь? Мо - е - го ко - ня! Те - перь не
 du? Was setzst du? Mei - nen Gaul setz' ich! Und jetzt hat's.

p

К. К.

ну-жень боль-ше я. О, ядъ мой, дѣй-ствуй безъ ме-
gu-te Weil' für mich. Nun, Gift, wirk wei-ter still für

f *ab.* (уходитъ)

(Играють въ кости Наль и Пушкара.)
(Nal und Puschkara würfeln.)

К. К.

- ня!
dich!

f *p*

Наль.
Nal. Recit.

Я вы-иг-ралъ! Ну, отъ-и-грать-ся! По-дать сю-да со-кро-ви-ща мо-
Gewinn's zu-rück, was ich ge-won-nen! Man brin-ge mei-ne Kost-bar-kei-ten

Allegro. (♩ = 104.)

Н. Н.

- и!
her!

f

Входятъ рабыни. Начинаются танцы, во время которыхъ сокровища переходятъ мало по малу на сторону Пушкары. Наль снимаетъ съ себя ожерелье, запястье. Игра разгорается все сильнѣе. Танцы прекращаются (знакъ Φ стр. 126) Стекаются рабы и народъ и слѣдятъ за игрой.

Solavinnen erscheinen und führen Tänze auf; unterdessen gehen Nals Schätze allmählig zu Puschkara über. Nal entäussert sich seines Hals und Armschmuckes. Das Spiel wird immer hitziger fortgesetzt. Die Tänze sind beendet (Zeichen Φ pag. 126) Slaven und Volk beobachten das Spiel.

ТАНЦЫ. TÄNZE.

Allegro moderato. (♩ = 88.)

PIANO.

The musical score is written for piano in a 2/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). It consists of six systems of two staves each. The tempo is marked 'Allegro moderato' with a quarter note equal to 88 beats per minute. The score includes various dynamic markings: *mf*, *p*, *f*, *mp*, and *mf*. The first system starts with a piano introduction. The second system features a melodic line in the right hand with slurs and accents, and a bass line with chords. The third system continues the melodic development with slurs and accents. The fourth system shows a change in dynamics, moving from piano to forte. The fifth system includes triplet figures in the right hand. The sixth system concludes the piece with a final melodic flourish in the right hand and a bass line accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *mp*, *p*, *mf*, and *f*. The bass staff provides harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *mp*, *p*, and *mf*. The bass staff continues the harmonic accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff features a complex passage with triplets, marked with dynamics *pp*. The bass staff continues the harmonic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *mf* and *p*. The bass staff continues the harmonic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *mf* and *f*. The bass staff continues the harmonic accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *pp* and *mp*. The bass staff continues the harmonic accompaniment.

First system of musical notation. The upper staff features a complex melodic line with multiple triplet markings (indicated by '3' above groups of notes) and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the second measure.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic development with slurs and accents. The lower staff features a more active accompaniment with slurs and accents. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Third system of musical notation. The upper staff shows melodic progression with slurs and accents. The lower staff continues the accompaniment. Dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte) are present in the fourth and fifth measures, respectively.

Fourth system of musical notation. The upper staff features melodic lines with slurs and accents. The lower staff provides accompaniment with slurs and accents. Dynamic markings of *mp* (mezzo-piano) and *p* (piano) are present in the third and fourth measures, respectively.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with slurs and accents. The lower staff features accompaniment with slurs and accents. Dynamic markings of *pp* (pianissimo) and *mf* (mezzo-forte) are present in the second and fifth measures, respectively.

Sixth system of musical notation. The upper staff features melodic lines with multiple triplet markings (indicated by '3' above groups of notes) and slurs. The lower staff provides accompaniment with slurs and accents. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Allegro moderato. (♩ = 84.)

Налъ.
Nal.

Пушкара.
Puschkara.

Allegro moderato. (♩ = 84.)

Сопрано.

Альтъ.

Теноръ.

Басъ.

ХОРЪ. CHOR.

Смо - три - те, смо - три - те, нашъ царь какъ без - ум - ный!
O schauet, o schauet, welch sinn - los Be - gin - nen!

Смо - три - те, смо - три - те, нашъ царь какъ без - ум - ный!
O schauet, o schauet, welch sinn - los Be - gin - nen!

Allegro moderato. (♩ = 84.)

PIANO.

- три - те, смо - три - те, нашъ царь какъ без - ум - ный! Онъ
schauet, o schauet, welch sinn - los Be - gin - nen! Er

- ум - ный! Какъ буд - то не чи - сты - е ду - хи нмъ ов - ла - дѣ - ли! Онъ цар -
- gin - nen! Er ist als ob Aus - wurf der Höl - le sein sich be - mächtigt! Er wird

Какъ буд - то не чи - сты - е ду - хи ду - шю - ю е - го ов - ла - дѣ - ли.
Als wü - re von höl - lischen Gei - stern die See - le des Aerm - sten be - ses - sen.

цар - ство, онъ все про - иг - ра - етъ. О,
 wird sein Reich noch ver - spie - len. Ach,
 - ство, онъ все про - иг - ра - етъ.
 ja sein Reich noch ver - spie - len.
 Онъ царство, онъ все про - иг - ра - етъ. О,
 Er wird ja sein Reich noch ver - spie - len. Ach,
 mf f p

Онъ царство, онъ все про-иг-ра-етъ, онъ все, все про-иг-ра-етъ!
 Er wird ja sein Reich noch ver-spie-len, sein Reich wird er ver-spie-len!

f *pp* *mp*

что бу - деть съ на - ми? Что бу - деть съ на - ми?
 wie wird's uns ge - hen, wie wird's uns ge - hen?
 что бу - деть съ на - ми? Что бу - деть съ на - ми?
 wie wird's uns ge - hen? wie wird's uns ge - hen?
ppp

Все про - иг - ра - етъ!
 Al les ver - spielt er!

pp

Наль. Nal.

Пушкара. (встаёт.) (sich erhebend.) Е - ще,
 Puschkar *ff* Fahr' fort, fahr'
 До - воль - но! Нѣтъ, я боль - ше не иг - ра - ю.
 Ge - nug nun! Nein, jetzt hör' ich auf zu wü - r - feln.
mp *p*

H. N. *fort!* *Noch kann ein einz'ger Wurf mich ret - ten.*

П. Р. Я не сог - ла - сенъ! Нѣтъ! Нѣтъ!
Jetzt lass's ge - nug sein! Nein! Nein!

H. N. *mp* *mf*

Пуш - ка - ра, я те - бя пре - шу... о - динъ лишь разъ... гля -
Pusch - ka - ra, nur ein ein - zig Mal... ich fleh' dich an!.. Schau

H. N. Пушкara. Puschkara.

ди: _____ я ста - влю зам - ки и вла - дѣ - нья! Нѣтъ! _____
her: _____ ich setz' Pa - lä - ste, Län - de - rei - en! p Nein!

CHOR.

Без - ум - ный! Бо - ги, вра - гу -
Der Aerm - ste! Göt - tergebt Ver -

Без - ум - ный, о - пом - нись, о,
O Aerm - ste, komm zu dir, o

ac - ce - le - ran - do

cre - *scen* - *do*

...ми - те е - го! O, го - су - дарь, о - ста - но - вись... O - пом - нись!
 ...nunft ihm zu - rück! Ge - lieb - ter Kö - nig, hal - te ein... Komm zu dir!

бо - ги, вра - зу - ми - те е - го! O - ста - но - вись! O - пом - нись!
 Göt - ter, gebt Ver - nunft ihm zu - rück! O, hal - te ein! Komm zu dir!

cre - *scen* - *do*

Наль. Пушкара. Наль. Пушкара.
 Nal. Puschkara. Nal. Puschkara.

Венець мой хо - чешь? Нѣтъ! Все цар - ство? Да!
 Willst du die Kro - ne? Nein! Mein Reich denn? Ja! *Allegro molto.*

O, бо - ги! По - ца - ди -

O Göt - ter! Seid ihm gnä -

те! Сми - луй - тесь надъ на - ми. (Играютъ. Надъ проигрываетъ. Весь хоръ испускаетъ вопль отчаянiя.)

dig! Steht uns bei, All - mächt' - ge!

(Sie würfeln. Nad verliert. Der ganze Chor bricht in einen Ruf der Verzweiflung aus.)

O, ro - pe, го - pe!

O We - he, We - he!

fff

(♩ = 100)

riten. *Andante.* (♩ = 84.)

Наль.
Nal.

Пушкара.
Puschkara.

Ку - да
Wo - hin

ме - ня за - влекъ
trieb mich die Sucht

у - жасный пылъ?
zum bö - sen Spiel?

Ку - да
Wo - hin

е - го за -
trieb ihn die

p

pp

H.
N.

По - зоръ и стыдъ от - ны - нѣ мой у - дѣль.
Zu Schmach und Schan - de hat sie mich ge - führt.

P.
P.

- влекъ
Sucht

у - жасный пылъ?
zum bö - sen Spiel?

По - зоръ и
Zu Schmach und

H.
N.

По - зоръ и стыдъ
Zu Schmach und Schand'

от -
nur

P.
P.

стыдъ те - перь е - го у - дѣль.
Schan - de hat sie ihn ge - führt.

По - зоръ и
Zu Schmach und

Ку - да
Wie weit

е - го за - влекъ
trieb ihn die Sucht

у - жас - ный пылъ!
zum bö - sen Spiel!

Ку - да
Wie weit

е - го за -
trieb ihn die

Ку - да
Wie weit

е - го за - влекъ
trieb ihn die Sucht

у - жас - ный пылъ!
zum bö - sen Spiel!

Ку - да
Wie weit

е - го за -
trieb ihn die

Н. Н. *ны - нѣ мой у - дѣль.* Я *Kein.*
hat sie mich ge - führt

П. П. *стыдѣ те - перь е - го у - дѣль.*
Schand' hat sie ihn nur ge - führt.

По - зоръ и стыдѣ те - перь е - го у - дѣль.
Zu Schmach und Schan - de hat sie ihn ge - führt.

- влекъ у - жас - ный пылъ! *По - зоръ и*
Sucht zum bö - sen Spiel! Zu Schmach und

По - зоръ и стыдѣ те - перь е - го у - дѣль.
Zu Schmach und Schan - de hat sie ihn ge - führt.

- влекъ у - жас - ный пылъ! *По - зоръ и*
Sucht zum bö - sen Spiel! Zu Schmach und

Н. Н. *бо лѣ - е не царь!* Я *nur*
Kö nig bin ich mehr,

П. П. *Онъ бо - лѣ - е не царь намъ!* *Онъ бо - лѣ - е не*
Nun ist er nicht mehr Kö - nig! Nun ist er nicht mehr

стыдѣ те - перь е - го у - дѣль!
Schan - de hat sie ihn ge - führt!

стыдѣ те - перь е - го у - дѣль!
Schan - de hat sie ihn ge - führt!

стыдѣ те - перь е - го у - дѣль!
Schan - de hat sie ihn ge - führt!

H. N. рабъ _____ пре - зрѣн - ный!
Sclav' und ehr - los!

П. P. царь _____ намъ.
Kö - nig.

Онъ бо - лѣ - е не царь намъ.
Nun ist er nicht mehr Kö - nig.

Онъ бо - лѣ - е не царь намъ, не царь намъ.

Nun ist er nicht mehr Kö - nig, kein Kö - nig.

П. P. *mf* Есть у те - бя е - ще со - кро - ви - ще од - но;
Noch hast du im Be - sitz ein un - er - schwinglich Gut;

mf *p*

П. P. *b* я за не - го го - товъ и - грать на цар - ство. *Nal. Же -*
Und set - zest du's, setz' ich das Reich da - ge - gen. Du

sf *mf* *p*

H. N. *mf*
 -сто - кій че-ло-вѣкъ! смѣ - ешь - ся на-до мной!
grau - sam harter Mann, der mein noch spotten kann!

П. П.
 Я не смѣ - юсь! Смо-три, я
Ich sposte nicht! Gib Acht: dein

sf
p

П. П. *f*
 ста - влю го - су-дар-ство и всё со - кро - ви - ша тво - и... о - динъ у -
Reich, dein Baar - ver - mö - gen, Ju - we - len, Schmuck und sonst' - ge Pracht... mit ei - nem

f

П. П. *mp*
 -даръ, - и ты вер - нешь сво - е. Но что по - ста - вить я мо -
Wurf ge - winnst du dir's zu - rück. Doch nenn' auch mei - nen Ein - satz

mf

H. N. *mf*
 - гу? Ты - Да - ма - ян - ти!
nun! Wol! Da - ma - jan - ti!

П. П. *p*
 Налъ (въ раздумьи.)
Nal. (sinnend)
 О - динъ ударъ, и сно - ва
Auf ei - nen Schlag von neuem

ritard.
pp

Adagio. (♩ = 72)

Puschkara.
Пушкара.

Н.
N.

царь я!
Kö nig!

Ну, что жь, согласиенъ ты?
Nun sprich, entschliesst du dich?

бо-ги! Онъ ко-леб-лет-ся! У-же ли онъ рѣшит-ся?

O Göt-ter! Er be-sin-netsich! Be-geht er den Fre-vel?

Adagio. (♩ = 72)

Дамаянти (за сценой)
Damajanti (hinter der Bühne)

Наль, мой желан-ный, суп-ругъ мой избран-ный, о, гдѣ ты?
Nal, heiss-ge-lieb-ter Ge-mahl, mein Ge-bie-ter, wo weilst du?

Пушкара. Puschk. f

Наль.
Nal. ff

Ну, что жь, согласиенъ ты?
Sprich, wagst den Ein-satz du?

Нѣтъ! ни-ког-ни, ич
Nein, nie, ich

crescendo

Allegro.

Дамаянти. (вбѣгаетъ)

Damaiani (eilt herbei)

Налъ мой же-лан - ный! что съ то_бой? Ты живъ е_ще? Ты живъ е_ще?
Nal, mein Ge-lieb - ter, was geschah? Du lebst mir noch? Du lebst mir noch?

- да!
schwör's!

Allegro.

ff > p

(Падаетъ въ объятія Наля.)
(Stürzt sich in Nals Arme)

(♩ = 96)

ff

di - mi - nu ен do mp

*mp**pp*

Adagio. (♩ = 72.)
Наль. Nal.

По - слѣд - - не - е со -
Mein letz - - tes, einziges

H. N.

- кро - ви - ще мо - е, суп - ру - га до - ро -
Klei - nod, trautes Lieb, was zwang mich so zu

H. N.

- га - я! По - зор - ной стра - сти у - сту -
feh - len! Dass ich die Schmach dir könnte

p *crescendo*

H. N.

- па - я, знай, по - те -
keh - len! Wiss, dass mir

mf *diminuendo*

H.
N.

- ряль я все.
nichts ver - blieb!

H.
N.

Я бо - лѣе не царь,
Hin ist mein stolzes Reich;

H.
N.

по зорь и стыдъ о - ста - лись лишь со мно - ю.
nur Schmach und Schan - de blie - ben mir hie - nie - den.

H.
N.

Не царь съ тобой ру - ка съ ру - ко - ю, а ни - щий
Kein Kö - nig mehr, was könnt' ich bie - ten, ich ar - mer

Дамаянги. Damajanti.

Più mosso.

mp

f *molto rit.* *Bleib* Ктoбъ ни быль ты, о ми - лый Наль, пой -
mein, mein Nal, ob's schlimm um dich be -

рабъ, да, нищій рабъ.
Sclav, dem Bettler gleich.

Più mosso.

mp

ми, я все тво я ра -
stellt und lie - be mich ein

mp *fen*

бы ня, а ты мой царь, мо я свя ты - ня
we nig, o, mein Gemahl, mein Herr und König

mp *p*

предъ не - бомъ и людъ ми... На что мнѣ зла - то,
vor Göttern und der Welt. Was nützt mir Reich - thum,

pp

Д. О.
 пар - ственный вѣ - нець, ког - да мой
ei - ne Königs - kron? Wenn ich nur

Д. О.
 Наль со мно - ю, ког - да я сънимъ ру -
dich noch ha - be, bin ich beglückt am

Д. О.
 - ка съ ру - ко - ю, пу - сты - ня мнѣ дво - рець!
Bet - tel - sta - be wie einst auf gold' nem Thron.

Пушкара. Puschkara.

Знай, Да - ма - ян - ти, ты сво - бод - на вы - би - рать:
Wiss', Dama - jan ti, du hast nun die frei - e Wahl;

п. п.
 между по-зорнымъ раб-ствомъ съ Намемъ и цар- ственнымъ ве- ли- чі-емъ Ни-
dort be-tet Nal dir Schmach und Knechtschaft, hier winkt die Kö-nigs-wür-de dir Ni-

п. п.
 - ша - ды!
- scha - da's!

Дама янти.
Damajanti.

Гдѣ Наль мой, тамъ и
Ich blei-be dein, mein

д. д.
 я!
Nal!

Е - му на вѣкъ вѣр -
Kennt treu - e Lie - be

д. д.
 - на!
Wahl?

Пушкара. Puschkara. *f*

Какъ
Als

ХОРЪ. О, див - на - я же -
 CHOR. Ве - nai - dens - wer - ther

п. п.
 царь и по-ве-ли-тель вашъ, я вамъ да-ру-ю жизнь,
Kö-nig und Ge-bie-ter hier, schenke ich das Le-ben euch,
 -на!
Nal!

п. п.
 но из-го-ня-ю васъ на вѣкъ от-сю-да!
doch seid des Reichs verbannt für Zeit des Le-bens!

п. п.
 Совлечь съ нихъ царскі-я о-деж-ды и вѣн-цы!
Nehmt ih-nen fort die Prunkgewän-der und den Tand! (Съ Дамаянти и Наля снимаютъ мантии и вѣнцы.)
(Damajanti und Nal werden Mäntel und Kronen abgenommen.)

ХОРЪ.
 СНОР.
 О, го-ре намъ, го-ре намъ
O We-he uns! O We-he uns!

го - ре намъ! Про - щай, нашъ царь! Про - щай!
We - he uns! O Kö nig - raar leb' wohl!

го - ре намъ, го - ре! Про - щай, нашъ царь! Про - щай!
We - he uns, We - he! O Kö nig - raar! leb' wohl!

бѣд - нымъ! Про - щай, нашъ царь! Про - щай, нашъ царь!
Ar - ten! O Kö nig - raar leb' wohl, leb' wohl!

го - ре! Про - щай, нашъ царь! Про - щай, нашъ царь!
We - he! O Kö nig - raar! leb' wohl, leb' wohl!

Дамаянти. *Damajanti.*
 Про - щай те, веѣ, про
Lebt al - le wohl für

(Женщины падаютъ на колѣни, цѣлуютъ ея руки и края одежды, рыдая.)
 (*Die Frauen fallen auf die Knie, küssen ihr schluchsend die Hände und den Saum ih - res Gewandes.*)

- щай те!
im - mer!

Про - щай, нашъ ан - щай - гель
Leb' wohl du lich - ter

ХОРЪ.
 CHOR.

свѣт - лыи.

En - gel.

(Налъ и Дамајанти уходятъ.)
(*Nal und Damajanti entfernen sich.*)

mf *f*

pp *ppp* *mf*

Пушкара.
Puschkara.

До - вошь - но вамъ сто - нать! За - бы - ли вы, кто царь вашъ!
Ge - nug zu flen - nen nun! *Ver - gasst ihr, wer hier Kö - nig!*

mf *f*

Кто ихъ по - смѣетъ при - ю - тить,
Wer den Ver - bann - ten Ob - dach beut,

за - пла - тить казнь - ю зло - ю!
der soll's mit To - de bü - ssen!

p *f*

ff

П. П.
 Пре - зрѣн - ны - е ра - бы, во прахъ пе - ре - до
Sink hin, du Scla - ven - brut, in Staub zu mei - nen

(Всѣ преклоняются предъ нимъ.)
 (Alle beugen die Knie vor ihm.)

П. П.
 МНО - ю!
Mu - ssen!

pp

(♩ = 96.)

p *cresc.*

f *p*

ри - тар - дан - до

a tempo *pp* *ppp* *dim.*

(ЗАНАВѢСЪ.) (VORHANG.)

Картина IV.

Поляна дремучаго лѣса. Вечерѣть. Вершины деревьевъ освѣщены заходящимъ солнцемъ.

IV. Bild.

Baumloser freier Platz im Waldedickicht. Abenddämmerung. Die Baumgipfel werden von der untergehenden Sonne beleuchtet.

Allegro moderato. (♩ = 100.)

Дамаянти.
Damaĵanti.

Наль.
Nal.

Allegro moderato. (♩ = 100.)

PIANO.

p

mp

p

pp

accelerando

crescendo

pp

a tempo

p

p

cantabile

Poco meno mosso.

Meno mosso.

(ЗАНАВѢСЪ.)
(VORHANG.)

mf *p* *a tempo*

pp *pp*

Наль.
Nal.

(Входят Наль и Дамаянти въ рубищѣ, утомленные.)

(Nal und Damajanti treten auf, müde, in grober, zerrißener Kleidung.)

di - mi - nu en - do

0,
0,

H. N.

смерть, скорѣй прерви стра - да - нья на - ши!
Tod, komm'schnell unden - de un - sre Qualen!

Нѣтъ си - лы
Die Krä - fte

mp

H. N.

Дам. Dam.

боль - ше. День у - ми - ра - етъ. Приляжемъ
schwin - den. Dun - kel um - hüllt uns. Wir ra - sten

pp

D. D.

Налъ. Nal.

(♩ = 108.)
mf

здѣсь. О, жаль - тесь, сжальтесь, бо - ги! Не на - до мной, до -
hier. O Göt - ter, seid barmher - zig! Nicht ge - gen mich, der

(♩ = 108.)

mp

H. N.

- стой - нымъ ва - шей каз - ни, а надъ е - я му - чень - емъ.
wir - dig eu - rer Stra - fe; doch ge - gen sie, die Ar - me.

Adagio. (♩ = 63.)

(Опускается на землю въ рыданіяхъ.)
(Lässt sich schluchzend auf die Erde nieder.)

Дам.
Dam.

H. N.

f

О, Да маян - ти, какъ ви - но - венъ я! Не
O, Damajan - ti, wie die Schuld mich drückt! Ach,

Allegro moderato. (♩ = 100.)

D. D.

p

плачь, возлюблен - ный, на - дѣй - ся и не жалѣй ме - ня! За все со - кро -
gräm' dich nicht ummich, Ge - lieb - ter, doch hof - fe stets auf Heil! Für al - le Schüt -

dolce cantabile

D. D.

cantabile

- ви - ша зем - ны - я я не отдамъ те - бя! За - спи, мой милый, у - спо.
- ze die - ser Er - de bist du mir nim - mer feil! Schlaf ein, mein Trauter, gieb der

pp

Poco meno mosso.

D. D.

- кой - ся спомъ! Прдрога ты, дай, те.бя со - грѣ - ю! Будь, какъ дитя, за -
Ruh' dich hin! Du frö - stelst, las - se dich er - wär - men! Und wie ein Kind ge -

Meno mosso.

Allegro moderato.

Д. Д.
 - будь зем.но - е го - ре и знай, что я съ то - бо - ю. Лю - бовь, заб.ве.ни.е те.
 - den - ke kei - nes Kammers, bin ich's doch, die ihn thei - let, und ihn durch treue Lie - be

mf

Meno mosso.

Allegro moderato.

Д. Д.
 - бя у - тѣшатъ. Спи!
 lin - dert, hei - let! Schlaf!

mp

dimi -

- nuendo

Adagio. (♩ = 60.)

Д. Д.
 У - спи! Schlaf ein!
 Еслибъ не было заб.ве.нья, еслибъ не было люб.ви,
 Wär's Ver - gessen nicht vorhanden, gält'es nicht der Liebe Muth,

p

Adagio. (♩ = 60.)

pp

p

Д. Д.
 мѣрѣ за.дох.ся бывъму.че.нѣи,
 gin - ge bold die Welt zu Schonden,

по.то.пил.ся бывъкро.ви.
 sie er - trän - ke gar in Blut.

mf

Allegretto. (♩=63)

Дамаянти.
Damaјanti.

Изь ю - до - ли сте - на - ній и
Al - ler Sor - gen und ir - di - schen

Allegretto. (♩=63)

PIANO.

Д. Д.

слезъ _____ ис - то - щен - ный, нуж - до - ю то - ми - мый, у - не -
Rein, _____ al - ler La - sten des Le - bens ent - ho - ben, zieh ins

Д. Д.

_____ си - ся встра - ну чуд - ныхъ грезъ, _____ до - ро - гой, не - сра - вен - ный, лю -
Traum - land des Schla - fes nun ein, _____ ruh von se - li - gen Träu - men um -

Д. Д.

_____ би - мый. _____ Спи!... _____ У - спи!... _____ Средь пу -
_____ - wo - ben. _____ Schlaf? _____ Schlaf' ein!.. _____ Hier im

Д. Д. *ten.*

- СТЫ - НИ ЗЛО - ВЪ - ЩЕЙ И ТЬМЫ _____ епИ, лю - бо - вью мо - е - ю хра -
Dun - kel der Wild - niss und Nacht _____ schlummre fried - lich von Lie - be um -

Д. Д. *mf* *p*

- НИ - МЫЙ, по - за - будь, что из - му - че - ны мы, _____ до - ро -
- ge - ben; o ver - giss was uns Un - heil ge - bracht _____ uns ver -

Д. Д. *p* *pp*

- ГОЙ, не - сра - вен - ный, лю - би - мый! _____ Спи! _____ У -
- gif - tet das Glück hat im Le - ben! _____ Schlaf! _____ Schlaf

(Последнія слова пѣсни Дам. произноситъ засыпая. Полная тьма и тишина.)

(Die letzten Worte des Gesanges werden von Dam. im Einschlafen kaum gehaucht. Völlige Dunkelheit und Stille.)

Д. Д. *pppp*

спи! _____ У - спи!... _____
ein! _____ Schlaf ein! _____

Allegro non troppo. (♩=104) (Поднимается вѣтеръ.)
(ein Wind erhebt sich)

Кали.
Kali.

Allegro non troppo. (♩=104)

PIANO.

The first system of the score features a vocal line for 'Кали.' and a piano accompaniment. The piano part begins with a series of chords and then moves into a more active texture with triplets and sixteenth-note patterns. The tempo is marked 'Allegro non troppo' with a quarter note equal to 104 beats per minute. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

The second system continues the piano accompaniment with similar rhythmic patterns and triplet figures.

The third system shows the piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

The fourth system continues the piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

The fifth system continues the piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

The sixth system continues the piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

The seventh system continues the piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

(Надъ головой спящаго Наля появляется Кали.)
f Zu Häupten des schlafenden Nats erscheint Kali.

Кали. Кали.

mf
Не луч - ше - ли
Der Tod wär ein

The eighth system features a vocal line for 'Кали. Кали.' and a piano accompaniment. The piano part continues with similar rhythmic patterns and triplet figures. The tempo is marked 'Allegro non troppo' with a quarter note equal to 104 beats per minute. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

The ninth system continues the piano accompaniment with similar rhythmic patterns and triplet figures.

The tenth system continues the piano accompaniment with similar rhythmic patterns and triplet figures.

The eleventh system continues the piano accompaniment with similar rhythmic patterns and triplet figures.

The twelfth system continues the piano accompaniment with similar rhythmic patterns and triplet figures.

The thirteenth system continues the piano accompaniment with similar rhythmic patterns and triplet figures.

The fourteenth system continues the piano accompaniment with similar rhythmic patterns and triplet figures.

The fifteenth system continues the piano accompaniment with similar rhythmic patterns and triplet figures.

К.
К.

смерть, чѣмъ та-кі-я стра-да-нья!
Glück bei so furcht.ba-rem Lei-den!

Нар

mf *p* *m.d.*

К.
К.

Ты смер-тью ис-ку-пишь ви-ну!
Den Fre-vel ent-sühnt nur dein Tod,

mf

К.
К.

О-ставь Да-ма-
be-wahrt Da-ma-

f *m.d.* *mf*

К.
К.

-ян-ти од-ну!
-jan-ti vor Noth!

p

Кали. Kali.

mp

О - на безъ те - бя из - бѣ -
Ver - las - se sie: Tren - nung wird

К. К.

- ЖИТЬ ис - пы - та - нья; къ ней
Un - heil ver - mei - den; du

К. К.

го - ре съ то - бо - ю при -
bist's, der ihr die - ses ge -

К. К.

p

- шлю!
- bracht!

Къ ду -
Die -

К. К.

cres

- шѣ ли не зин - ной, бо же ствен - но
rüh - ren - de An - muth, die Keusch - heit der

К. К.

cen - do

чи - стой, къ кра - сѣ ли е - я свѣ - то -
See - le, sie schir - men die Hol - de vor

К. К.

f

- зар - но лу - чи - стой по - смѣ - еть при -
jeg - li - chem Feh - le, ent - waff - nen der

К.
К.

блн - зить - ся зло?
Fin - ster - niss Macht.

К.
К.

Про - снн-ся, про - снн-ся, тѣнь преж-ня-го На - ля!
Er - wa - che, du schat-tenhaft trau-ri-ges We - sen!

К.
К.

Не луч - ше ли му - ри по - кой?
Ist E - lend dir lie - ber als Ruh?

К.
К.

Про - снн-ся, ояъ адѣсь предъ то - бой,
Er - wa - che und grei - fe nur zu,

К. К.

ис - пол - не - нь за - бе - нья не -
rer - ges - send nur wirst du ge -

К. К.

ff

(Исчезаетъ. Появляется луна.
(Verschwindet. Der Mond geht auf,

- ча - ли!
- ne - sen!

ff

di - mi -

Лучи ея сквозь вѣтви освѣщаютъ спящую Дам.)
dessen Strahlen durchs Gezweige dringend, die schlafende Damajanti bescheinen.)

Più mosso.

- ни - ен - до

Recit. Налъ (порывисто просыпаясь)
Nal (sich erwachend)

Кто здѣсь? кто здѣсь го - во - рилъ? чей го - лосъ мнѣ шеп - талъ у - жас - ны - я сло -
Wer war's, der hier mit mir sprach? der so mich auf - ge - schreckt durch sei - ner Re - de

(встаёт и осматривается)
(erhebt sich und blickt um sich)

mp Allegro moderato. (♩=100) *p*

H. N. - ва? НѢтъ НИ_КО_го ка_ка_я ти_ши_
Sinn? Nichts ist zu sehn! wie friedlich al_les

(задумывается)
(er sinnt nach)

(♩=80) *p*

H. N. - на! Про_
ruht! Er_

H. N. - снѣ_ся, про_ снѣ_ся, тѣнь преж_ня_го На_ ля! не
wa_ che, du schat_ten_haft träu_ri_ ges We_ sen! Ist

H. N. луч_ ше ли му_ ки по_ кой? про_ снѣ_ ся, онѣ
E_ lend dir lie_ ber als Ruh? sie har_ ret, o,

H. N.

здесь предъ то - бой, ис - пол - нень заб - вень - я пе -
grei - fe doch zu, dann wirst du ver - ges - send ge -

H. N.

(♩=72.)
mf
 - ча - ли! ди ми - ну
ne - sen!

H. N.

Allegro. (♩=120.) *f*
 - ен - до Да! - Смерть, только
Ja, Tod, nur der

Allegro. (♩=120.) *pp*
mp

H. N.

ritard. *rit.*
 смерть! - вотъ все, что мнѣ о - ста - лось!
Tod blieb nach als einz'ge Ret - tung!

p

(Увидя Дамаянти.)
(Damañanti erblickend.)

H. N.

Allegro moderato. (♩ = 100.)
cantabile

Какъ? Мнѣ те-бя по-бину-ть? од-ну: въ лѣ-су дре-
Dich, dich soll'ich ver-las-sen? *al-lein im Wal-des-*

(Цѣлуетъ Дамаянти.)
(er küsst Damañanti.)

H. N.

- му-чемъ... безъ за-щи-ты... Нѣтъ! Ни-ког-да!
- dick-icht... hilf-los, schutzlos... Nein! s'wär Ver-rath!

(♩ = 104.)

Forc.
Nal.

H. N.

Къ ней
Du

H. N.

го - ре съто - бо - ю при - шло...
bist's der ihr Un - heil ge - bracht...

H. N.

Къду - шъ ли ис - вин - ной, бо - же - ствен - но
Die rüh - ren - de An - muth, die Keusch - heit der

H. N.

ас - се - ле - ran - do
 чи - стой, къкра - сѣ ли е - я свѣто - зар - но лу - чи - стой по -
See - le, sie schüt - zen die Hol - de vor jeg - li - chem Feh - le, ent -

Poco più mosso.

H. N.

- смѣ - етъ при - бли - зить - ся зло?
waff - nend der Fin - ster - niss Macht!

di mi - nu - en - do

H.
N.

mf

Да! Смерть мо - я те - бя, быть можетъ, и спа - сеть.
 Ja, s'ist mein Tod, der dir vielleicht noch Rettung bringt.

(♩ = 72)

Hаль.
Nal.

p Ты вернешься къ от - цу, за - будешь нуж - ду и
 Kehrst zum Va - ter du heim, bleibt fern dir die Noth, und

H.
N.

го - лодъ
Sor - ge.

Такъ, рѣ - ше - но!
Was zaudre ich!

H.
N.

Друго - го нѣтъ исхо - да, се - бя казнить я долженъ. О, про - сти, про - сти!
 Mir bleibt kein andrer Ausweg, ich muss den Tod mir ge - ben. O, ver - gieb, leb' wohl!

Adagio. (♩ = 60.)

*mp**mf*

H. N. Ты, на ко-го-ру-ю ввѣтеръ холод-ный дунуть не смѣль,
 du, die vom Hauche des Sturmes, des kal-ten, stets bliebst ver-schont,

Adagio. (♩ = 60.)

P

*mf**f*

H. N. зной-но-е солнце не смѣ-ло яркимъ лучомъ потре-во-жить,
 du, die vor'm sengenden Sonnenstrahl stets warst sorglichst ge-kü-tet,

кра-са мо-ло-да-я,
 du jugendlich Schöne,

H. N. У-сла-да жи-з-ни! Что бу-детъ съ-то-бо-ю, ко-гда ты ме-
 du won-nig Sü-sse! Wie wirst du's er-tra-gen, wenn du mich er-

*rit.**p**f*

H. N. -ня не най-дешь здѣсь? Бо-ги не-бе-сны-е, бо-ги зем-ны-е, ду-хи
 -wachend nicht fin-dest? Göt-ter des Himmels, ihr Göt-ter der Er-de, Geister der

pp

H. N. *p* *f*
 горь и не-щерь, вы о-храняй-те пре-крас-ну-ю мла-дость е-
Klief-te und Höhn, *ste-het der rührenden Ju-gend, sie schirmend, zur*

H. N. *p*
 -я! Самый же ввр-ный щить, е-я не-по-
Seit, *wenn sie auch selbst sich schützt durch höchste ge-*

H. N. *ff* *p*
 -роч-ность свя-та-я. Про-щай,
-heit lig-te Tu-gend. *Leb' wohl,*

Allegro. (♩=116.)

H. N. *f* *ff* *Più mosso.*
 про-щай, про-щай на-всег-да!
leb' wohl, leb' wohl e-wig-lich!

(Убгааеть.) (enteilt.)

ДУЭТЬ ДАМАЯНТИ И КАЛИ.

DUETT DER DAMAJANTI und DES KALI.

(♩ = 104.)

(Поднимается вѣтеръ. Дамаянти пробуждается.)
(Ein Wind erhebt sich. Damajanti erwacht.)(встаеъ и осматривается.)
(richtet sich auf und blickt um sich.)Дамаянти.
DamajantiНаль! Царь мой!
Nal, Kö - nig!Кали.
Kali.

PIANO.

(♩ = 104.)

Мой повелитель! защитникъ!
Ach mein geliebter Beschüt - zer!Ужель ты могъ меня по - ки - нуть?
Ist's mög - lich, dass du mich ver - las - sen?О, Наль мой, вер -
O Nal, Nal, du

Д. Д.

- ни - ся! О, нѣтъ!
kommst noch! Ach, nein!

Д. Д.

Ты только пу-га-ешь шут-кой ме-ня.
Du schreckst mich wol nur durch harm-lo-sen, Scherz.

Д. Д.

О, Налъ, воз-вра-тись!
O, Na!, kehr' zu-rück!

(Появляется Кали въ образѣ плѣнительнаго юноши.)
 (Kali erscheint in Gestalt eines berückend schönen Jünglings.)

Д. Д.

Ты
 О,

(Бѣжитъ къ Кали, готовая упасть въ его объятія. Луна освѣщаетъ
лицо Кали. Дамаянти въ ужасѣ отступаетъ.)

Кали.
Kali.

Д.
D.

зѣсь! *Nal!* (Sie eilt auf Kali zu, bereit in seine Arme zu stürzen. Der Mond bescheint
Kalis Gesicht. Damajanti tritt entsetzt zurück.) Нѣтъ!
Nein!

Allegro. (♩ = 138.)

К.
K.

Я не Наль! *Nal ist's nicht!* Я не зло-дѣй, те-бѣ по-
Nicht je ner Wicht, der in der

К.
K.

-ки - ну - вшій въ пу - сты - нѣ.
Wild - niss dich ver - las - sen;

К.
K.

Я не през-рѣн-ный изъ лю-дей, не
nein, so ter - wor - fen bin ich, nicht wie

К.
K.

Дамаянти. *Damajanti.*

Наль, чужой те-бѣ от-ны-нѣ. О, кто ты, кто ты?
Nal, den du mit Recht musst has - sen. O sag, wer bist du?

Кали, Кали.

mf *b₂* *b₂* *b₂*

Твой *Dein* спа - си - тель, *Er - ret - ter;* отъ вѣр - ной смер - ти из - ба - *mich sand - ten dir zum Schutz, die*

Дамаянти. *Damajanti.*

Кали, Кали. *mf*

b₂ *b₂* *b₂* *b₂*

- ви - тель. *Göt - ter!* А гдѣ же Наль? *Und wo weilt Nal?* Те - бя онъ ки - нулъ! *Er ist ge - flo - hen.*

Дамаянти. *Damajanti.*

Кали, Кали. *f*

Дамаянти. *Damajanti.*

f *f* *f*

Ты лжешь! *Du lügst!* И - щи е - го, зо - ви! *So su - che, ru - fe ihn!* О, Наль мой, *O, Viel - ge -*

D. D.

Наль *lieb*

мой! *ter!*

Гдѣ *Kom*

ты? *me!*

(падаетъ въ рыданіяхъ)
(fällt schluchzend nieder)

Д.
Д.

Гдѣ мнѣ спастись?
Wo find' ich Schutz?

Кали. *molto rit.*
Кали. *p* *f a tempo*

Въ мо-ей люб-ви!
An mei-ner Brust!

He
Nicht

К.
К.

Moderato. (♩=96)

плачь, не червь земли пре-зрѣн - ный вла-дѣть то-бо-ю
wei - ne; den ein Weib ge - bo - ren, konnt' nur in Staub dich

Moderato. (♩=96)

К.
К.

могъ:
ziehn.

О, по-смотри,
Sieh mich, den Gott,

здѣсь пре-клонен - ный
der dich er - ko - ren,

cre - scen

do ten. *f* *p*

во пра - хѣ борѣ! Те бя дав но, дав но люб.
im Stau - be knien. *ritenuto* *Ich lie - be dich seit lan - gen*

ten. *f* *a tempo* *p*

К. К.

- лю я, ца - ри - ца кра - го - ты,
Jah ren, die ein - zig schön man preist;

К. К.

mp *f*

от дай - ся мнѣ, власть не - земну - ю у зна - ешь ты!
gieb mir dich hin, du sollst erfah - ren was Lie - be heisst!

К. К.

p

Я возне - су те - бя въ чер - то ги, гдѣ
Ich tra - ge dich nach Him - mels - hö - hen, wo's

ritenuto *a tempo* *pp*

К. К.

свѣ - та нѣтъ тѣ - нѣй, по-знаешь ты, какъ
we - der Tag noch Nacht, der Göt-ter Herr lich -

mf

К. К.

Див - ны бо - ги въ люб-ви сво - ей!
-keit zu se - hen und Lie - bes - macht!

Дамаянти. (съ ужасомъ смотритъ на Кали)
 Damajanti. *Allegro* (138) (sieht Kali entsetzt an)

ritardando *a tempo*

О, я бо-юсь тебя,
Ich füh-le Angst vor dir

f *p*

Д. Д.

ты стра - шень! Когда без смерти ты ук - ра - шень, ска-жи, гдѣ
und Schree - ken! All-wis-send, musst du mir ent - dec - ken, wo Nal nun

p *mf*

Д. Д.

Наль мой!
wei - let!

К. К.

Лю - би ме - ня!
O lie - be mich!

(хочетъ обнять Дамаянти)
 (er will Damajanti umarmen)

Дамаянти (падая на колѣни)
 Damajanti *mf* (*auf die Knie sinkend*)

О, сжа - ль - ся, сжа - лься, по - ща - ди! Кор -
 Er - bar - me dich, ver - scho - ne mein! Sag

Д. Д.
 - да ты дивный не - бо - жи - тель, по - вѣ - дай, гдѣ мой по - ве -
 mir, wenn du von Him - mels - hö - hen, werd'ich den Gat - ten wie - der

Д. Д.
 - ли - тель, а ес - ли нѣтъ, ос - тавь, уй - ди! Ты
 se - hen? und weisst du's nicht, lass mich al - lein! Du

Д. Д.
 ви - дишь: без - за - щит - на, си - ра, вѣ лѣ - су я, сжа - ль - ся, по - жа -
 siehst mich wehr - los, to - des - mü - de, im Wal - de ir - rend un - be -

Д. Д.

mf *f*

лѣй! *wacht!* На что красы земно - го ми - ра без -
Was gilt die schlichte Er - den - blii - the, dir

Д. Д.

mf

смерт - ной благос - ти тво - ей? Плачь,
Gott, in dei - ner lich - ten Pracht? Weib,

Кали. (восторженно)
 Kali *mf* (entsückt)

К. К.

плачь е - ще! Ты
wei - ne noch! Wie

К. К.

такъ пре - крас - на!
bist du schön!

(Кали хочет обнять ее)
 (Kali will sie umarmen)

Дам. (убѣгая отъ него въ ужасѣ)
Dam. (entsetzt vor ihm zuruckweichend)

f *ff*

О, ви-жу я, не свѣт-лый духъ, богъ а-да пре-до мной у-
 Kein Zweifel mehr, du trugst mich nicht: den Gott der Höl-le muss ich

Recit.

p *mp*

-жас-ный!
 se-hen,

Въ те-бѣ нѣтъ жа-лос-ти,
 der kein Er-bar-men kennt,

(♩ = 138)

ore *seen* *do*

Кали. ты глухъ къ моль-бамъ мо-имъ.
 Kali. den kei-ne Záh-re rührt.

О, да,
 Nun wol,

f *ff* *mp*

у-знай: я Ка-ли!
 ich bin es: Ka-li!

Мо-ги!
 Um-

О, бо-ги! Моль-
 O Göt-ter! Ver-

Allegro molto agitato. (♩=144.)

Д. Д.
 - бѣ мо-ей страст - ной, о не - бо, вон - ми, отъ не - чис - ти
 - neh - met mein Flie - hen, ihr Göt - ter des Lichts! Lasst rein mich be -

К. К.
 - лень - я на - прае - ны, ни - что не спа - сеть, мой пылъ ди - кій,
 - sonst ruft dein Flie - hen die Göt - ter des Lichts; um dich ist's ge -

Allegro molto agitato. (♩=144.)

п. f. ba.

Д. Д.
 власт - ной ме - ня со - хра - ни! Отъ ласкъ е - го жгу - чихъ из - бавь ты ме -
 - ste - hen der - einst vor Ge - richt! Wollt, himmli - sche We - sen, er - bar - men euch

К. К.
 страстный те - бя о - бой - метъ! Въ люб - за - ні - яхъ жгу - чихъ сруб - лю я те -
 - sche - hen, jetzt ret - tet dich nichts! Ich hab' dich er - le - sen mir Lie - be zu

п. p.

Д. Д.
 - ня и си - лой мо - гу - чей спа - си, я од - на! Вер -
 mein, zum Kampf mit dem Bö - sen den Muth mir ver - leih'n! Lasst

К. К.
 - бя и въ страе - ти мо - гу - чей мо - ей по - топ - лю! Не
 weih'n, du herr - li - ches We - sen bist end - lich nun mein! Um

п. f.

crescendo

Д.
Д.
ни - те мнѣ На - ля, е - му я вѣр - на! Вер - ни - те мнѣ На - ля, е -
Nal mir nicht ster - ben der e - wig mir theur; lasst Nal mir nicht ster - ben der

К.
К.
бу дешь гнать до лѣ въ гор - ды нѣ сво -
dich zu er - wer - ben, ist nichts mir zu

Д.
Д.
- му я вѣр - на! Пусть сгнѣ нетъ злой Ка - ли, пусть
e - wig mir theur! Lasst Ka - li ver - der - ben, lasst

К.
К.
ей и во лей не - во лей, и
theur, mich schreckt kein Ver - der - ben, kein

Д.
Д.
сгнѣ нетъ злой Ка - ли, пусть сгнѣ -
Ka - li ver - der - ben, ver - der -

К.
К.
во лей не - во лей, а бу -
himm - li - sches Feu - er, kein Feu -

нетъ отъ неба ог-ня! Моль-
den durch himm - li - sches Feu'r! Ge -

дешь, ты будешь мо-ей! Мо-
er, kein himm - li - sches Feu'r! Um -

бъ мо-ей страст-ной, о не-бо, вон-ми: отъ не-чис-ти власт-ной ме-
wäh-ret mein Fle - hen, ihr Göt - ter des Lichts: lasst rein mich be - ste - hen der -

лень - я на прас-ны, ни-что не спа-сетъ мой пылъ ди-кій, страст-ный те-
sonst ruft dein Fle - hen die Göt - ter des Lichts, um dich ist's ge - sche - hen, jetzt

ня со-хра-ни, отъ ласкъ е-го жгу-чихъ из-бавь ты ме-ня и
einst vor Ge - richt. Wollt himmli - sche We - sen er - bar - men euch mein, zum

бя о-бой-метъ; въ люб-за-ні-яхъ жгу-чихъ те-бя, я егуб-лю и
ret - tet dich nichts. Ich hab dich er - le - sen mir Lie - be zu weihn; du

Д. Д.

СИ - ЛОЙ МО - ГУ - ЧЕЙ СПА - СИ, И СП - ЛОЙ МО -
Kampf mit den Bö - sen, zum Kampf, zum Kampf mit dem

К. К.

ВЪСТРА - ТИ МО - ГУ - ЧЕЙ ТЕ - БЯ ПО - ТОП - ЛЮ, И ВО - ЛЕЙ НЕ -
herr - li - ches We - sen bleibst e - wig nun mein, du herr - li - ches

Д. Д.

- ГУ - ЧЕЙ СПА - СИ,
Bö - sen den Muth

К. К.

- ВО - ЛЕЙ, ТЫ БУ -
We - sen bleibst e -

Д. Д.

ТЫ ме ня, СПА - СИ
mir ver leih'n, den Muth

К. К.

- дешь МО ей, ТЫ БУ -
wig nun mein, bleibst e -

ff Più mosso.

Д. Д. — ме - ня, спа - си ме - ня! (Кали бросается къ Дамаянти; она бѣ-
— *mir leih'n, den Muth mir leih'n!* жить отъ него и въ тотъ моментъ, когда
онъ хочетъ схватить ея, показывается
небесный свѣтъ, возвѣщающій появленіе

К. К. - дешь мо - ей, ты бу - - дешь мо - ей! боговъ) (*Kali stürzt sich auf Damajanti.*
— *wig nun mein, bleibst e - - wig nun mein!* *Sie entweicht ihm und da er sie fassen will,*

ritardando *accelerando*

Дамаянти. *Damajanti.*

Recit.

Adagio.

Кали. *Kali.**zeigt sich das himmlische Licht,*
*welches Erscheinen der Götter ankündigt)*Прочь отъ ме - ня, нечистый!
*Fort, fort von mir, Ver-ruchter!*А ес - ли такъ, спа -
Nun steht es so, dann

Adagio.

fff

Allegro. (♩ = 138.)

(проваливается)
(*versinkt*)(Поднимается буря, появляются дикіе звѣри и духи
ада, угрожающіе Дамаянти)

К. К. - сай - ся, ес - ли мо - жешь.
reit' dich, wenn dir's mög - lich. (*Es erhebt sich ein Sturm. Wilde Thiere und Hollengeister er -*
scheinen und bedrohen Damajanti)

Più mosso.

Più mosso.

Allegro. (♩ = 104.)

poco a poco *accelerando*

ac - - ee - -

(Все исчезает. Дамаянти лежить
безъ чувствъ. Къ ней слетаются не-
бесные духи)

le - - ran - - do

(Alles verschwindet. Damajanti liegt
besinnungslos da. Himmlische Geister
fliegen zu ihr nieder.)

Adagio. (♩ = 69.)

Сопр.

СНОР.
Альты.

Спа-се-на,

mf

спа-се-на,

Er - löst!

Er - löst!

Adagio. (♩ = 69.)

*p**crescendo*

10

11

спа-се - на!
Er - löst!

по - бѣ - до - ю надъ ис - ку - шень - емъ
mp *mp*
Die Prü - fungsstund' ist ü - ber - wun - den,
poco rit. *a tempo (♩.)*
ff *dim.* *mp*

жизнь На - ля - спа - се - на,
das Le - ben - Nals ge - seit;
ты отъ ве - ли - ка - го па -
mp *mp*
erbleibt vor bö - sen Mar - ter -

- де - нья е - го на вѣкъ у бе - ре - гла. Вернись къ от - цу, вер -
- stun - den durch dei - nen Sieg be - wahrt all - zeit. Den Weg ins Va - ter -

ни - ся къ Ви - мѣ, звѣз - до - ю на - ше - ю хра - ни - ма,
 - haus, den wei - ten, tritt an, ein Stern wird dich ge - lei - ten

mf забудь со - мнѣнья и пе - чаль, *rit.* те - бя най -
Vergiss der Zweifel her - be Qual, *mf* dich fin - det
 забудь со - мнѣнья и пе - чаль, *rit.*
Vergiss der Zweifel her - be Qual,

rit. *a tempo* *p* (Небесные духи окружаютъ Дамаянти и поднимаютъ
 - деть тамъ вѣр - ный Налъ. *p* ее для того, чтобы взлетѣть съ ней на небо)
bald dein treu - er Nal. *p* (Die himmlischen Geister umringen Damajanti und neh -
 men sie auf um mit ihr gen Himmel zu schweben)

rit. *a tempo* *p* *pp*

p *pp*

Конецъ II-го дѣйствія.
 Ende des II-ten Aktes.

First system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The treble staff contains a melodic line with eighth notes and rests, starting with a vocal line marked "- do". The bass staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Second system of a musical score. It consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with eighth notes and rests, starting with a vocal line marked "f di - mi - nu - en". The bass staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Third system of a musical score. It consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with eighth notes and rests, starting with a vocal line marked "- do". The bass staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Fourth system of a musical score. It consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with eighth notes and rests, starting with a vocal line marked "mf". The bass staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Fifth system of a musical score. It consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with eighth notes and rests. The bass staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Sixth system of a musical score. It consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with eighth notes and rests, starting with a vocal line marked "f". The bass staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

ni en do

Kerkota.
Керкота.

0, му ки,
0, Qua len,

стра да ні я а да,
o höl li sches Feu er!

же это кій, же
Ner wa da, wie

К.
К.

- сто кій Нер ва да!
grau sam du stra fest!

К.
К.

При - дешь ли, при -
O, kom - te, o

f

К.
К.

дешь ли, спа - си - тель
kom - te Be - frei - er!

f

К.
К.

съ му кой тво - е - ю къ му къ мо - ей?
sel - ber im Lei - de, nah' dich dem Leid!

mf

К. К.

f

О, гдѣ ты? О, гдѣ ты?
Wo weilst du? wo weilst du?

f *di - mi - ni - en - do*

К. К.

гдѣ? гдѣ? гдѣ ты, о Наль из ба
wo? wo? wo weilst du, Nal, mein Er -

К. К.

- ви - тель?
- ret - ter?

(Свѣтъѣтъ. Скала становится темнѣе.)
(Es wird heller. Der Felsen erscheint dunkler.)

f

Piano introduction with treble and bass staves. The treble staff features a melodic line with eighth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Poco più mosso.

Musical notation for the first system, including dynamics *pp* and *mf*. The treble staff has a melodic line with triplets, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

Musical notation for the second system, including triplets and dynamics. The treble staff has a melodic line with triplets, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

(Входят Наль.)
(Nal tritt auf.)

Наль. Recit.
Nal.

Смерть прочь бѣжить...
Flieht mich der Tod?

Musical notation for the third system, including dynamics *cresc*, *accelerando*, and *ff*. The treble staff has a melodic line with triplets, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

H.
N.

на - пра - оно я е - е и - шу.
um - sonst such'ich nach seiner Spur...

Ка - кой то си - лой не - по -
Mit un - zerreisbar fe - sten

Musical notation for the fourth system, including dynamics *p* and *a tempo*. The treble staff has a melodic line with triplets, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

H. N. *Van - den* *hat's Le - ben mich ge - fes - selt.*

НЯТ - НОЙ Я КЪЖИЗ - НИ ВОЗ - ВРА - ЩА - ЮСЬ.

H. N. *accelerando* *Recit.* *f* *O, Wahnwits! was that ich nur?*

БЕ - ЗУ - МЕЦЬ! ЧТО СДѢ - ЛАТЬ Я?

H. N. *Roco meno mosso. (♩ = 96.)* *p*

КЪ ПРЕЖНИМЪМУ - ЧЕНЬ - ЯМЪ ПРИ - БАВИЛЬ НО - ВО - Е, ТЯГ -

Furcht - ba - ren Qua - len *hab' neu.e schreckli - che - re*

Roco meno mosso. (♩ = 96.) *mf*

H. N. *mf* *f* *mp*

ЧАЙ - ШЕ - Е ИЗЪ ВСѢХЪ. О, ДА - МА - ЯН - ТИ, АНГЕЛЬ СВѢТЛЫЙ! ГДѢ ТЫ?

ich hin - zuge - sellt. *O, Da - ma - jan - ti, rei - ner Engel! Na - he!*

pp

mf

accelerando

rit.

Наль. Nal.

p

Гдѣ свѣтло - о - ка - я, ты о - ди -
 Wo, mit den Au - gen klar, wo, mit den

a tempo

pp

mf

но - ка - я стран - ству - ешь ны - нѣ?
 Lo - ken haar, wan - derst du heu - te?

dimin.

mf

Зво - емъ и хо - ло - домъ, жаж - дой и го - ло - домъ
 Wer schütst vor Hitze und Kält, speist dich in wei - ter Welt,

H. N. *mf*

ВЪ ДИ - КОЙ ПУ - СТЫ - НЬ ТЫ, ИЗ - НУ - РЕН - НА - Я,
schirmt dich im Lei - de? Strau - chelnd vor Mat - tig - keit,

H. N.

ТЫ, ОБ - НА - ЖЕН - НА - Я, ВДОВ - СТВУ - Я, БРО - ДИШЬ?
bar - haupt, im Lum - penkleid ir - rest du Ar - me!

H. N. *p*

ВЪ ЧЕМЪ У - ТЬ -
Wer wird dir

H. N. *crescendo f*

ШЕ - НИ - Е, ВЪ ЧЕМЪ У - ТО - ДЕ - НИ - Е СКОР - БИ НА -
Frö - ster sein, ver sei - nen Dienst dir weihn, dein - sich er -

Recit.

З.Н.

-хо - - - дншь?
bar - - - men?

Жал-чай-шій изъ людей!
Ich e - len - de - ster Wicht!

diminuendo *ritard.* *f* *p*

З.Н.

О, еслибъ могъ ты разлучиться съ твоимъ ли-цомъ, ко-то-ра-го и смерть бо-ит-ся!
Wohin soll ich die Schritte lenken, damit der Tod den Gnadenstoss mir kön - ne schenken!

p *mf*

Керкота.
Kerkota.

При-дешь - - - ли, при-
О кот - - - те, о,

(♩ = 120)

З.Н.

-дешь - - - ли, спа-си - - - тель,
кот - - - те Ве - frei - - - er,

f

К. К.

mf

СЪ МУ - КОЙ ТВО - е - Ю КЪ МУ - КЪ МО - ей?
nah, selbst im Lei - de ei - nem der lei - det!

К. К.

f

О, гдѣ ты? о, гдѣ ты?
Wo weilst du, wo weilst du?

f

ди - ми - ну - ен до

К. К.

гдѣ? гдѣ? гдѣ ты, о Наль из ба -
Komm, komm, ret - te mich, Nal, aus dem

ди - ми - ну - ен до

К. К.

Наль.
 Nal.

mf

- ви - тель? От - ку - да а - тотъ го - лосъ?
Feu - er. Ich hö - re ei - ne Stim - me!

(увидя Керкоту)
(Kerkota erblickend)

H.
H.

ff

0, бо - ги! Что я ви - жу!
0, Göt - ter, was er - blick'ich!

0, Wer

f

ca. di - mi -

H.
H.

кто ты?
bist du?

кто ты?
re - de!

f

ca. nu - en - do

Керкота.
Kerkota.

ff

0, Наль, ты здесь! ты
Du bist's, o Nal! Welch

mp

К.
К.

здесь!
Heil!

mf

На - ста - ло ис - ба -
Nun naht die Ret - tungs -

f

K.
K.

- впе - нье.
- stun - de.

K.
K.

f

Знай, Наль, къ ска_лѣ при - ко - ванъ рас - ка - лен - ной, Кер -
Sieh mich, den Schlan - gen - kö - nig hier ge - fes - selt, Ker -

mf

K.
K.

- ко - та я, царь змѣй! Къ ска -
- ko - ta nenn' ich mich! Tritt

f

K.
K.

mf *cre* *scen*

- лѣ го - рю - чей по - дой - ди и мой раз -
nä her an den glück - den Stein und lau - sehe

К. К.

do *crescendo*

-скаэъ по - кой но слу - шай, и
ru hig dem Be rich te; die

К. К.

жарь, ца - ря - шій здѣсь те - бя
Gluth der Flam - me wird die - weil

rit.

К. К.

-чи ститъ.
läu tern.

(Налъ подходитъ къ Керкотѣ)
(Nal tritt zu Kerkota)

f *di - mi - nu - en - do*

di - mi - nu

en - do

РАЗСКАЗЪ КЕРКОТЫ.

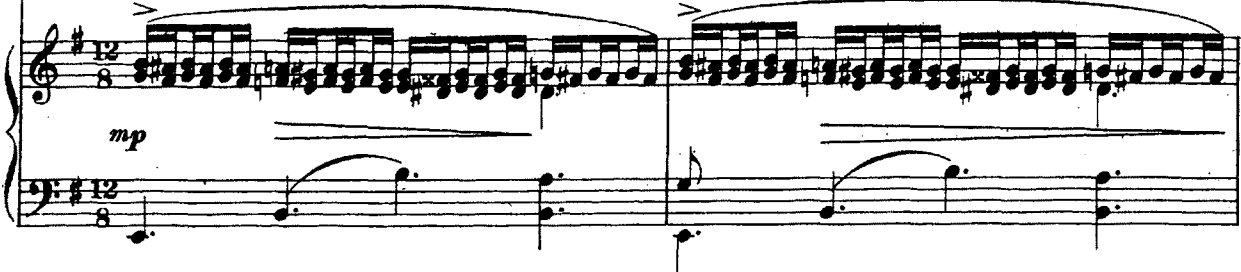
ERZÄHLUNG DES KERKOTA.

Allegro non troppo. (♩ = 112.)

Керкота.
Kerkota.

Allegro non troppo. (♩ = 112.)

PIANO.

mp

К.
К.

mp

Бла -
Es

К.
К.

mf

жен - ный пу - стын - никъ Нер - ва да
durf - te nach stren - gem Ge - hei - sse Ner -

К.
К.

див - на - го са - да о - би - те - ли СВѢТ - ЛОЙ СВО -
- wa - das des Wei - sen im Gar - ten der hei - li - gen

poco rit.

К. К.
 ей из гналь вѣхъ тво ре ній, вре дя щихъ другъ
Klaus' kein Thier mehr sich sei gen, das an de re

a tempo

К. К.
 дру гу. Изъ змѣй онъ
schä digt. Hin aus musst

К. К.
 пол зать тамъ даль дов во ле нье оц
frei lich mein Völk kein bald wei chen, mit

К. К.
 нимъ лишъ не вин нымъ безъ жа ла.
Aus nahm' der gift lo sen Ar ten.

mp

K.
K.

Од - наж - ды, съцвѣ - товъ со - би
Da wand sich ge - sät - tigt von

K.
K.

- ра - я ро - су, тамъ кро - шеч - ка змѣи - ка бѣ -
nächt - li - chem Thau ein win - xi - ges Schlang - lein im

K.
K.

- жа - ла и ви - дитъ вѣ ку -
Gar - ten, als plötz - lich im

K.
K.

- стахъ на су - ку ка - ча - ет - ся гнѣз - дыш - ко
Lau - be es schaut ein rei - zen - des Nest - lein sich

К.
К.

ПТИЧ - - - - - ки, Че - ты ре ла - зур - - - - - НЫХЪ я -
wie - - - - - gen, da - rin nen vier Ei - er - chen

p

К.
К.

ди - ми - ни - ен -
 - ич - ка, при - кры ты я пу - хомъ ле -
lie - gen, die schim mern wie Tröpf - lein im

pp

К.
К.

- до
 - жать. При нявъ за ро -
Flaum. Für Thau hielt sie

p

К.
К.

- су ихъ, ша - лу нья лиз -
sSchläng - - - - - lein; es hat sie be -

K.
K.

pp. - ну - ла, сло - ма - ла
f - chen, zer - bro - chen

K.
K.

f ди - ми - ну -
и въстра - хъ ско рѣй ye коль -
pp. und ängst - lich da - rauf sich ver -

K.
K.

- en - do
- вну - ла.
pp. kro - chen.

K.
K.

p Вотъ птиц ка вер ну лась на
pp Als s'Vög lein zu rück kam zum

K.
K.

- заць;
Vaut

у - ви - дѣвъ, что сдѣ - ла - ла
da hat es den Scha - den ge -

cresc.

K.
K.

змѣй - ка, съ от - ча - ян - нымъ кри - комъ къ Нер -
se - hen und eilt zu Ner - wa - da mit

f

K.
K.

- ва - дѣ о - на по - ле - тѣ - ла.
Kla - ge - ge - schrei ganz ver - zwei - felt.

K.
K.

Зло - дѣй - ка змѣ - я изъ гнѣв -
O We - he, es hat mir die

f

К.
К.

- да у ме- ня че- ты ре- я- ич- ка сгу-
Schlan- ge ent-zwei vier nied- li- che Ei- chen ge-

нар

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. It features a complex, flowing melody with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. There are dynamic markings like *f* and *p*, and articulation marks like accents and slurs. The system is divided into two measures by a vertical bar line.

К.
К.

- би- ла, я такь ихь лю-
schla- gen, wie soll ich das

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment follow the same format as the first system. The lyrics continue in Russian and German. The piano accompaniment maintains its intricate, rhythmic pattern. There are dynamic markings like *f* and *p*, and articulation marks like accents and slurs. The system is divided into two measures by a vertical bar line.

К.
К.

- би- ла! ста- рець свя- той, за- ши-
tra- gen! 0 hei- li- ger Geiss, sei nicht

The third system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment follow the same format. The lyrics continue in Russian and German. The piano accompaniment maintains its intricate, rhythmic pattern. There are dynamic markings like *mp* and *p*, and articulation marks like accents and slurs. The system is divided into two measures by a vertical bar line.

К.
К.

- ти, за- зло- е ей зломъ о- то-
mild; mit Bö- sem die Bos- heit ver-

The fourth system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment follow the same format. The lyrics continue in Russian and German. The piano accompaniment maintains its intricate, rhythmic pattern. There are dynamic markings like *p* and articulation marks like accents and slurs. The system is divided into two measures by a vertical bar line.

K.
K.

- мсти! Ты намъ го - во - рилъ, что твой
gilt. Du selbst hast uns Frie - den im

K.
K.

садъ без - о - па - сень!
Gar - ten ver - spro - chen!

K.
K.

Нер -
In

K.
K.

- Ва - Да во гнѣ - вѣ у -
Zorn ist der Greis aus - ge -

pp

Тремоло въ басу продолжается до знака ♢

pp

p

mf

E - Schon
di mi nu en do

mf

p

pp

- му я не смѣлъ от ка затъ, но у -
vollt ich roll - xiehn sein Ge - bot, da

p

pp

- ви дѣв ши бѣд нень кой змѣй ки бо язнь
sah ich Thier chens Ent set xen und Noth

К.
К.

f

я e e по жа
ach, und hab' es ver

f di mi nu en do

К.
К.

ЛѢНЬ...
schont...

di mi nu en do

К.
К.

p

И Нерва да, про-
Als die Sa che Ner-

pp

К.
К.

mp

вѣ да вѣ о томъ, ме ня безъ по ша ды ва
wa da ward kund, da hat er mir Ra che er-

mp

К. К.

то на - ка - зать, кьска - лѣ рас - ка - лен - - ноѣ ме -
 - son - - nen voll Pein, ich wur - - de ge - fes - - sett an

f

mf

К. К.

ня при - ко - валь, про - мол - - вив - ши мѣ на про -
 glü - - hen - den Stein und hör - te die Wor - - te beim

mf

К. К.

ща - - нѣ: „Тво - - е за - вершит - ся стра -
 Schei - - den: Er - - war - - te das En - de der

f

Meno mosso maestoso. (♩=76)

f

К. К.

да - - нѣ, ког - да, ис - ру -
 Lei - - den; bis einst, wenn dirch's

p

14 16

К. К.
 - пленный мученьемъ же - ны, при-
E. lend der Gat. tin ent - sühnt, dich

К. К.
 - дѣть - - - - - къ те - бѣ цар - - - ствен - - - ный
fin - - - - - det der herr - - - li - - - che

К. К.
 Наль!"" Те - перь вре - ме - на свер - ше -
Nal! *So schwan - den die Jah - re mir.*

К. К.
 - ны, ты при - шель, -
hin, *bis du kamst,*

К. К.

ты при - шель, ми - но -
bis du kamst zu be -

f *mf*

Росо più mosso. (♩ = 84)

К. К.

ва - ла пе - чаль!
en den die Qual!

p *pp* *tr*

Наль. Nal.

О, чу - до изъ чудесъ: по - вѣ - я - ла про -
Welch Wun - der wal - tet hier! Fühst du des Luft - zugs

p *tr*

Н. Н.

- хла - да. Сбы - ва - ет - ся про - ро - че - ство Нер -
Küh - lung? Ner - wa - das Wor - te ge - hen in Er -

tr

H.
N.

- ва - ды ве - лѣ - - нѣмъ не - бещь.
- fül - lung! Den Göt - - tern Dank da - für!

(Цѣпи, приковывавшія Керкоту, падаютъ)
(Die Fesseln Kerkotas fallen ab)

Керкота. (♩=100)
Kerkota. *f*

ri - te - nu - to Въ награду за спа -
do Zum Lohn für mein Er -

К.
К.

- се - нье у - знай и ты о - сво - бо - жде - нье.
- lö - sen wirst du durch mich be - freit vom Bö - sen.

Meno mosso.

(Простираетъ руки надъ Налеми)
(Breitet die Arme über Nal aus)

mp

К.
К.

На зем - лю ниць па - ди, ТОГ - да ис - пол - нит - ся тво - е же - ла - нье!
Wirf dich zur Er - de gleich, dann wird dein Wunsch auch in Er - fül - lung ge - hen!

Meno mosso.

(Налъ падаетъ ницъ)
(Nal fällt nieder)

(♩=76)

К. К.

Те - перь на - ста - лъ ко - нецъ твоимъ стра -
 Und en - den dei - ne Fein. it zu ver -

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, then enters with the lyrics 'Те - перь на - ста - лъ ко - нецъ твоимъ стра -'. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. Dynamics include *f* and *ff*. A tempo marking of $\text{♩} = 76$ is present.

К. К.

- дань - - - - - ямь! и - зы - ди! -
 - we - - - - - hen! Fort, Ka - li, flich, ent - weich! -

Злой Ка - ли,
 Fort, Ka - li,

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics '- дань - - - - - ямь! и - зы - ди! -' and '- we - - - - - hen! Fort, Ka - li, flich, ent - weich! -'. The piano accompaniment includes triplets and dynamic markings like *mf*, *ff*, and *p*.

(Слышенъ яростный стонъ. Адскій дымъ.)
(Ein Ausbruch von Wuth lässt sich in einem Aufseufzen vernehmen. Höllicher Rauch.)

К. К.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the third system. It features a melodic line with triplets and a bass line with chords. Dynamics include *ff*.

К. К.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the fourth system. It continues the melodic and harmonic development from the previous system, with dynamic markings like *ff*.

К. К.

mf *f*

Отъ ду-ха зла о-сво-бож-ден-ный, воз-стань, о Наль пе-ре-рож-ден-ный.
 Vom Geist der dich ge-quält be-frei-et, er-he-be dich, o Nal, er-neu-et.

mf *f* *dim.*

К. К.

(Наль встаетъ, преображенный въ Вагуку)
 (Nal erhebt sich in der Gestalt Wāhukas)

p molto cantabile

К. К.

mp

Вни-май ве-ле-ні-ю не-бесъ! Сту-
 Ver-nimm der Himmels-göt-ter Spruch! Den

p molto legato

К. К.

-пай не-у-зна-ва-е-мый ни-къмъ, сми-ренъ-емъ грѣхъ свой ис-ку-
 Pfad be-tritt ein Andrer, un-er-kennt; ver-ge-ben wird einst dei-ne

K.
K.

- пай; на - станеть день ве - ли - ка - го про - ше - нья.
That; es naht ein Tag, der krönet all' dein Stre - ben!

K.
K.

mp
Въ А - од - ско - е пар - ство и - ди. Зо - ви - ся Ва -
Be - gib nach A - o - da dich hin, Wa - hu - ka dich

K.
K.

- гу - ка, и служ - бо - ю вѣр - ной ца -
nen - ne, und weih' dich nach Kräf - ten des

K.
K.

- рю Ри - ту - пер - ну, по - ка не ми - ну - етъ раз -
Kö - nigs Ge - schäf - ten, bis end - lich kein Raum mehr euch

К.
К.

f

- лу - ка, свой грѣхъ не - ку - пи!
tren - ne... die Schuld ist dann ver - ziehn!

(Обращается въ змѣя и исчезаетъ)
(*Verwandelt sich in einen Drachen und verschwindet.*)

f

ЗАНАВѢСЪ.
VORHANG.

dim. *p* *pp*

Картина VI.

VI. Bild.

Площадь Видарбы передъ входомъ во дворецъ спускающагося террасой. Толпы народа. Трубы. Вѣстникъ стоитъ на одномъ изъ возвышеній террасы.

Freier Platz in Widarba vor den Palaste, welcher in eine Terrasse ausläuft. Volkmassen. Trompeten. Ein Bote steht auf einer der Erhöhungen der Terrasse.

Allegro moderato. (♩=108.)

Дамаянти.
Damajanti.

Вѣстникъ.
Bote.

Сопраны.

Альты.

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

Теноры.

Басы.

Allegro moderato. (♩=108.)

PIANO.

(трубы на сценѣ)
(Trompeten auf der Bühne)

V.
В. *f*

Велѣніемъ царицы Дамаянти спѣшите всѣ привѣтствовать ца-
Die Kö-ni-gin und Her-rin Da-ma-jan-ti be-fahl euch her, den Kö-nig zu be-

V.
В. *p* *f*

-ря!
-grü - ssen,
Онъ одержалъ побѣду надъ Пушкарой.
der mit sich führt Puschka - ra den Be-sieg - ten.

f

Ей-а!
Hei-ah!

Ей-а!
Hei-ah!

Ей-а!
Hei-ah!

Ей-а!
Hei-ah!

- a!
 - ah!
 Ей а!
 Hei ah!
mf

В.
 В.
 (трубы на сценѣ)
 (Trompeten auf der Bühne)

По - бѣд - ны - я вой - ска при - бли - зи - лись къ Ви - дар - бѣ.
 Es na - het schon das sieg - ge - krön - te Heer Wi - dar - bas.

В.
 В.
mp

Царь Ви - ма и е - го со - юз - никъ вѣр - ный, А - о - ды царь, великій Ри - ту - пернъ съ во -
 Der Kö - nig und sein treuer Bunds - ge - nos - se, A - o - das Fürst, der gro - sse Ri - tu - pern, sein

p *mp*

В.
 В.
 и - телемъ сво - имъ Ва - гу - кой ско - ро сю - да вой - дуть. Спѣши те
 Schlachten - ker, Held Wa - hu - ka xie - hen al - le hie - her. Be - eilt zum

mf *mp*

V.
В.
встрѣ - тить ихъ и, об - ла - ча - ся въ праздни - чный на - радъ, при -
Will - komm euch! Mit eu - ern Fest - ge - wän - dern an - ge - than be -

V.
В.
- вѣт - стуй - те, какъ по - до - ба - етъ не по - бѣ - ди - мыхъ
- grü - sset sie, wie's Brauch und Sit - te bei sol - cher Fest - lich -

crescendo

V.
В.
во - и - новъ ца - рѣй. (уходить)
- keit bei uns zu Land. (ab.)

Ей - а! Ей - а! Ей - а!
Hei - ah! Hei - ah! Hei - ah!

al
ah!

This system contains four vocal staves. The first two staves are for Soprano and Alto, and the last two are for Tenor and Bass. The lyrics "al ah!" are written under the Soprano staff. The music consists of long, sustained notes with a fermata at the end of the phrase.

ff

This system shows the piano accompaniment for the first system. The right hand features a dense texture of chords and triplets. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A forte (*ff*) dynamic marking is present.

di - mi nu - en - do

This system contains the vocal staves for the second system. The lyrics "di - mi nu - en - do" are written under the Soprano staff. The music continues with sustained notes and a fermata.

mf

This system shows the piano accompaniment for the second system. The right hand continues with chords and triplets. The left hand has a similar accompaniment. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present.

p

This system shows the piano accompaniment for the third system. The right hand features chords and triplets. The left hand has a steady accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present.

pp

This system shows the piano accompaniment for the fourth system. The right hand features chords and triplets. The left hand has a steady accompaniment. A pianissimo (*pp*) dynamic marking is present.

МАРШЪ.

MARSCH.

Военный оркестръ за сценой вдали, постепенно приближалось.

Das Militairorchester hinter der Bühne rückt aus der Ferne allmählig näher.

Дамаянти.
Damajanti.

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

♩ = 104.

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) for the vocalists. The notation is mostly rests, indicating that the vocalists are silent during this section.

PIANO.

♩ = 104.

First system of piano accompaniment. It features a treble and bass clef. The music starts with a *pp* (pianissimo) dynamic. The right hand has a melodic line with some grace notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. A *trium* (triumphant) marking is present in the bass line.

Second system of piano accompaniment. It continues the melodic and rhythmic themes. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.

Third system of piano accompaniment. This system is characterized by dense textures, including triplets and chords. Dynamics range from *p* (piano) to *mf*. The right hand has a melodic line with triplets, and the left hand has a complex accompaniment with triplets and chords.

Дамаянти. Damajanti.

Су-нан-да,
Su-nan-da,

D.
D.

э-тотъ топотъ коней, э-тотъ стукъ ко-лесницъ на-сквозь про-ника-ютъ мнѣ
 die-ses Ros-se-ge-stampf, dieses Waf-fen-geklirr er-füllt mir die See-le mit

D.
D.

въ ду-шу, тамъ Налъ мой же-лан-ный!
 Won-ne; mein Nal kommt, ich ahn' es!

(ВХОДЯТ ВОИНЫ)
(Krieger treten auf)

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

Да здрав- ству - етъ царь по - бѣ дн - тель, Ви -
Es le be der Kö - nig und Krie - ger, Wi -

о - хра - ни - тель! Да здрав - ству - етъ царь Ри - ту -
Sie - ger! Es le be der Fürst Ri - tu -

- дар - бы бла - гою о - хра - ни - тель! Да здрав - ству - етъ царь Ри - ту -
dar - das er - ha - be - ner Sie - ger! Es le be der Fürst Ri - tu -

- перъ, со юз - никъ нашъ силъ - ный и смѣ - лыи! По -
per, der Bun - des - ge - noss un - sres Herrn! Ge -

бъ - да, по - бъ - да до - бра, про - сла - вимъ Ви - дар - бы ца -
 sie - get, ge - siegt hat das Recht, die Un - bill ist end - lich ge -

- ря! По - бъ - да, по - бъ - да до - бра, про -
 rächt! Ge - sie - get, ge - siegt hat das Recht, die

(Проходятъ плѣнники, во главѣ ихъ Пушкара)
 (Gefangene gehen vorüber, voran Puschkara)
 - сла - вимъ Ви - дар - бы ца - ря! По -
 Un - bill ist end - lich ge - rächt! Nur
 Но - зорь и по - стыд - на - ѣ
 Nur Schan - de und Schmach dir Pusch -

mf

По зорь и по-стыд-на-я ка-ра
Nur *Schan - de und Schmach dir Pusch - ka - ra*

- зорь и по-стыд-на-я ка-ра
Schan - de und Schmach dir Pusch - ka - ra

ка-ра, у-дѣль твой, лу-ка-вый Пущ-ка-ра, по-
- ka - ra, nie mö - ge dir Heil wie - der - fah - ren, nur

у-дѣль твой, лу-ка-вый Пущ-ка-ра
nie mö - ge dir Heil wie - der - fah - ren

у-дѣль твой, лу-ка-вый Пущ-ка-ра
nie mö - ge dir Heil wie - der - fah - ren

- зорь и по-стыд-на-я ка-ра, у-дѣль твой, лу-ка-вый Пущ-ка-ра, по-
Schan - de und Schmach dir Pusch - ka - ra, nie mö - ge dir Heil wie - der - fah - ren

ка-ра. По зорь по-бѣжден-ко-му Ви-мой, по зорь по-бѣжден-ко-му
- fah - ren. mf

ка-ра. *He - siegt und ge - knechtet von Bhi - ma, be - siegt und ge - knechtet von*
- fah - ren. mf

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

Вокал 1: Би - мой. По - зорь е - го злоб - нымъ вра - гамъ. Па - ди - те къ по - бѣд - нымъ но -

Вокал 2: Bhi - ma. Nun be - ge dein un - wür - dig Haupt. Nun lie - ge vor Bhi - ma in

Фортепиано: Аккомпанемент с мелодическими линиями в правой руке и ритмическим сопровождением в левой руке.

(Входятъ царь Бима, царь Ритупернъ и Вагука (Налъ). Народъ бросаетъ имъ пальмовыя вѣтви и вѣнки. Дамаянти бросается въ объятія отца и привѣтствуетъ Ри -

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

Вокал 1: - гамъ. Эй а! Эй а!

Вокал 2: Staub! Hei - ah! Hei - ah!

Фортепиано: Аккомпанемент с динамикой *ff* и трезвучиями.

(Es treten auf König Bhima, König Ritupern und Wahuka (Nal). Das Volk wirft ihnen Palmzweige und Kränze zu. Damajanti eilt in die Arme des Vaters und bewillkommt Ritupern

Музыкальный фрагмент с фортепиано. Аккомпанемент с динамикой *ff* и трезвучиями.

туперна и Вагуку)

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

Вокал 1: Эй а! Эй а! Эй а! Эй а!

Вокал 2: Hei - ah! Hei - ah! Hei - ah! Hei - ah!

Фортепиано: Аккомпанемент с динамикой *ff* и трезвучиями.

und Wahuka)

Музыкальный фрагмент с фортепиано. Аккомпанемент с динамикой *do* и трезвучиями.

al. Да здрав-ству-етъ царь по-бѣ-
 ah! Es le-be der Kö-nig und

cre - seen - do

-дн - - тель, Ви - дар - бы бла-гой о - хра - ни - - тель, да
 о - хра - ни - тель, es
 Sie - - ger, Wi - dar - bas ge-wal - tig - ster Kris - - ger, да

здравству-етъ царь Ри-ту-пернъ, бо-юз-никъ нашъ силъ-ный, со-юз-никъ нашъ
 le-be der Held Ri-tu-pern, der Bun-des-ge-nos-se, der Freund un-ster
 здравству-етъ царь Ри-ту-пернъ, со-юз-никъ нашъ силъ-ный, со-юз-никъ нашъ
 der Bun-des-ge-nos-se, der Freund un-ster
 le-be der Held Ri-tu-pern, со-юз-никъ нашъ силъ-ный и
 der Bun-des-ge-nos-se des

вѣр - ный! По - бѣ - да, по - бѣ - да до - бра, пре -

Her - ren! Ge - sie - get, ge - siegt hat das Recht, die

- сла - вимъ Ви - дар - бы ца - ря. Ей - а! Ей -

Un - bill ist end - lich ge - rächt. Hei - ah! Hei.

- ah! Ей - а! Ей - а!

- ah! Hei - ah! Hei - ah!

Adagio. (♩ = 63.)

Дамаянти.
Damajanti.

Наль.
Nal.

Вима.
Bhima.

mp
Бла-го-да-рю, дру-
Nehmt meinen Dank; ihr

ХОРЪ НЕБЕСНЫХЪ
ДУХОВЪ.

CHOR DER HIMMLI-
SCHEN GEISTER.

Сопрано.

Альтъ.

Сопрано.

Альтъ.

Теноръ.

Басъ.

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

Adagio. (♩ = 63.)

PIANO.

Б. В.

-зья мо-и и дѣ-ти, за вашъ при-вѣтъ! Не намъ хва-лы, бо-
Freun-de, lie-be Kin-der, für eu-ern Gruss! Den Him-mel preist, nicht.

mp

Б. В. - гамъ! О - ни по - сла - ли мнѣ со - юз - ни - ковъ въ ли - цѣ ца - ря А - о - ды и
 mich! Die Göt - ter lie - hen Bundsge - nos - sen mir: den Kö - nig von A - o - da und

Б. В. сла - на - го во - и - те - ля Ва - гу - ка. Безъ нихъ не по - бѣ -
 sei - nen ed - len Feldherrn hier, Wa - hu - ka, ohn' die ich nie be -

Б. В. - дилъ - бы я Пу - шка - ру. Те - перь, о дочь мо - я, въ тво - ей онъ вла - сти.
 - zwungen hätt den Fren - ler. Nun ü - ber - weis' ich dir Puschkas Schicksal.

mf

Б. В. Рѣ - шай е - го судь - бу! Дамаанти.
 Nun rich - te, Tochter, ihn! *p* Damajanti.

О, го - су - дарь! Онъ не ме -
 O, Va - ter, nein! Er, des - sen.

Allegro. (♩ = 108.)

Д.
D.
-ня, а На-ля не-на-ви-дѣль. Пусть бу-детъ тотъ судъ-ей, кто имъ о-
Tuc - ke Nal ins Un - heil stürz - te, werd' vom Ge - schä - dig - ten nun auch ver-

Д.
D.
-би-жень!
-ur - theilt!
Не о - мра -
O, trü - be

Вима.
Whima.

Б.
B.
-чай нашъ праздникъ, Да - ма - ян - ти, не вспо - ми - най о томъ, кто не вер -
nicht des Fest - tags fro - he Stim - mung, ruf nicht Erinne - rung wach an ihn, den

Дамаянти.
Damajanti.

Б.
B.
нет - ся:
Arm - sten,
по - гибъ твой Наль.
der längst schon todt...

О, нѣтъ, _____ онъ мож - ду
O, nein, _____ du ir - rest,

Д.
D.

на - ми, онъ живъ, онъ здѣсь, не - ви - димый о - ча - ми.
Va - ter, er lebt, ist hier, ich füh.le sei - ne Nä - he.

Бима.
Bhima. *mf* Дам.
Dam. *f*

Да, духъ е - го блажен - ный! Нѣтъ! онъ
Wol, denn sein Geist umschwebt dich! Nein, er

Бима.
Bhima. *f*

самъ, онъ самъ! Да гдѣ-же? Гдѣ-же?
selbst weilt hier! Nicht mög lich? wo denn?

(Дамаянти осматриваетъ присутствующихъ.)
(Damañanti besieht forschend die Anwesenden.)

Б.
B.

Дам.
Dam.

Adagio. (♩ = 69.)

p

Не ви-жу... Не ви-жу... Но бо-ги ви-дятъ
 Ich weiss nicht... ich sehs nicht... Ich weiss dass hold die

pp *ppp*

Д.
D.

за ме-ня и вамъ е-го от-кро-
 Gött-ter mir, sie wer-den's of-fen-ba-

mf

Più mosso. (♩ = 76.)

(Становится на колѣни; вслѣдъ за нею и всѣ женщины.)
(Knielt nieder sammt allen Frauen.)

Д.
D.

- ютъ!
- ren!

ff *mf*

Д.
D.

Бо-ги без-смертны-е, бо-ги свя-
 ъ, ihr un-sterb-li-chen, hei-li-gen

f *p*

Д.
Д.

- ты е, мно ю из-бран-на-го, сердцеъ же -
Göt - ter, wollt den Er - ko - re - nen, wollt den Ver -

Д.
Д.

- лан-на-го, мнѣ по - ка-жи - те. Если предъ
- lo - re - nen gnä - dig mir wei - sen. Hab' ich mein

ХОРЪ ЖЕНЩИНЪ.
FRAUENCHOR.

Бо - ги без-смерт-ны - е, бо - ги свя -
Göt - ter des Himmels, ihr hei - li - gen

Д.
Д.

ва-ми я дѣ-ломъ и мы-слі-ю прав-ду хра-ни - ла, ЕС-ЛИ МО -
Le - ben - lang treu - lich in Herz und Sinn Wahrheit ge - pfo - gen, hab' ich euch

- ты - е!
Göt - ter!

Бо - ги без-смерт-ны - е, бо - ги свя -
Göt - ter des Himmels, ihr hei - li - gen

Д.
Д.

ЛИ ЛАСЬ ВАМЪ СЪ ТЕПЛО Ю ВЪ РОИ, ЕС ЛН ВЫ СА МИ
in-nig-ste An-dacht ge-wei-het, habt ihr All-mächt' gen

ТЫ Е! Е Ю ИЗ БРАН НА ГО,
Göt-ter, wollt den Er-ko-re-nen,

Д.
Д.

МНѢ УЖЪ ИЗ БРАН НА ГО МНО Ю СА МО Ю, ВЪ СУ ПРУ ГИ ИЗ БРА ЛН,
mir den Er-ko-re-nen, in-nig Ge-lieb-ten zum Got-ten ge-ge-ben,

СЕРД ЦЕМЪ ЖЕ ЛАН НА ГО, ЕЙ ПО КА ЖИ ТЕ.
wollt den Ver-lo-re-nen gnü-dig ihr wei-sen.

Д.
Д.

ЕС ЛН ЛЮБИТЬ Я ЕГО ПО КЛЯ ЛА СЯ, И
hab' ich ge-schworen ihn e-wig zu lie-ben, und

ВО ГИ НЕ БЕС НЫ Е,
O, ihr Un-sterb-li-chen

p

Д. Д.

ес - ли клятвы дол - жны быть свя - щен - ны, го
sol - len Ei - de hoch und hei - lig gel - ten, so

бо - ги свя - ты - е,
hei - li - gen Göt - ter,

cresc.

Д. Д.

вы мнѣ е - го по - кажи - те, бла - ги - е бо - ги, мо -
wol - let den Trau - ten mir wei - sen, ich fle - he, Göt - ter, ich

Е - ю из - бран - на - го, серд - цемъ же - лан - на - го,
wollt den Er - ko - re - nen, wollt den Ver - lo - re - nen

Д. Д.

- лю васъ, бла - ги - е, мо - лю васъ!
fleh um ein Er - kenntnis - sei - chen!

вы по - кажи - те!
gnä - dig ihr wei - sen!

(Наль, тронутый, нагибает голову и плачетъ. Дождь цвѣтовъ съ неба. Наль принимаетъ свой прежній видъ. Дамаянти бросается къ нему въ объятія. Дождь цвѣтовъ не прекращается до пѣнія богамъ.)

(Nal lässt gerührt sein Haupt sinken und weint. Blumenregen vom Himmel. Nal erhält seine einstige Gestalt wieder. Damajanti fällt in seine Arme. Der Blumenregen dauert fort bis zum Fallen des Vorhangs.)

8 Andante sostenuto.

О, бо - ги! чу - до изъ чу - деесъ овер -

О, Гёт - тер, wel - che Prüfungs - pein konnt?

ши-лось пе-редъ на-ми, ихъ встрѣчу выш-нѣе съ не-

Lie - be ü - ber - win - den! Jetzt küßt ein Blü - thenre - gen

-бесъ о - сы - па - ли двѣ - та - ми.

ein, sie, die auf's Neu' sich fin - den.

(♩ = 69.)

Здравствуй, Наль! Здрав - ствуй, ве - ли - кій! Здрав - ствуй, бо - га - ми - хра -

Heil dir, Nal! Heil dir, Er - ha - ßner! Heil dir, du Liebling der

(♩ = 69.)

f

(♩=104.) ff

ни - мыЙ! Сла - ва без - смертны́мъ бо - гамъ! —

Göt - ter! Rühmt der Un - sterb - li - chen Macht! —

Rühmt

(♩=104.) ff

Rühmt

Сла - ва без - смерт - ны́мъ бо -

ва без - смерт - ны́мъ бо - гамъ! —

Rühmt der Un - sterb - li - chen

der Un - sterb - li - chen Macht!

Rühmt der Un - sterb - li - chen Macht!

— гамъ — сла ва, ва, сла

сла ва, сла

Macht! Rüh met, met,

Rüh met, frei

Rüh met, frei

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Динамика *ff*.
 Вокальные партии: *Сла прет ва, set, - ва, set* / *Слаehrt - ва! sie!*

Музыкальный фрагмент с фортепиано. Динамика *ff*.
 Фортепиано: Аккорды и мелодические линии.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Динамика *ff*.
 Вокальные партии: *Ли-куй, на-родъ Ви-дар бы, бо-га ми воз-вра- Lob- ein ge, Volk Wi- dar bas und jauch - - ze dei- nem*

Музыкальный фрагмент с фортепиано. Динамика *ff*.
 Фортепиано: Аккорды и мелодические линии.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Динамика *ff*.
 Вокальные партии: *- щенъ нашъ Царь! Кó- nig kul*

Музыкальный фрагмент с фортепиано. Динамика *ff*.
 Фортепиано: Аккорды и мелодические линии.

Налъ и Дамаянти въ объятіяхъ другъ у друга. Появляются четыре бога.

Nal u. Damajanti liegen ein ander in den Armen. Es erscheinen vier Götten

Adagio molto. (♩ = 44.)

Дамаянти.
Damajanti.

Налъ.
Nal.

Сопрано.

ХОРЪ НЕБЕСНЫХЪ
ДУХОВЪ.
CHOR DER HIMMLI-
SCHEN GEISTER.

Альтъ.

Сопрано.

Альтъ.

ХОРЪ НАРОДА.
VOLKSCHOR.

Теноръ.

Басъ.

Adagio molto. (♩ = 44.)

PIANO

mp

The piano accompaniment for the second system consists of two staves. The right hand part features a melodic line with a fermata over the first measure, followed by a series of eighth notes. The left hand part provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The tempo is Adagio molto (♩ = 44.) and the dynamics range from *mp* to *p*.

(♩ = ♩. Предыдущаго.)

ХОРЪ НЕБЕСНЫХЪ ДУХОВЪ.

CHOR DER HIMMLISCHEN GEISTER.

Сопрано.

Альтъ.

Ско - ва Да - ма - яя - ти
End - lich, Da - ta - jan - ti,

(♩ = ♩. Предыдущаго.)

съ На - лемъ не рас - луч - ны,
Nal, habt ihr euch wie - der.

mf

Серд - це вно́вь по - кой но.
Frie - de füllt die Her - zen,

Сно - ва Да - ма - ян - ти,
End - lich, Da - ma - jan - ti,

8

Го - ре по - за - бы то.
til - gend Leid und Sehmer - zen,

съ На - лемъ не - раз - луч - ны.
Nal, habt ihr euch wie der,

8

СМОЛК - ну - ли - же -
stil - lend ban - ges

Серд - це вно́вь спо - кой но;
Frie - de füllt die Her - zen,

8

- ла - - - нья;
Seh - - - *nen;*

СМОЛК - ну - ли же ла - нья;
stil - lend ban ges Seh - - - nen;

ТАКЪ - - - - - ЛН - ку - еТЬ - - - - - ВЪ НЕ - - - - - БЪ
gab euch sel' ger Won - - - - - nen

Дамаянти. *Damajanti.*

Наль. *Nal.*

СНО - - - - - ВА, МЫ СЪ ТО - - - - - БО - - - - - Ю,
End - - - - - lich sind wir bei - - - - - de,

НОЧЬ,
Ruh,

Д. D. *bo - ю, bei - de*

Н. N. *другъ мой, не - раз - луч - ны, bei ein - an - der wie - der,*

такъ ли - ку - етъ въ не - бѣ gab euch sel' - ger Won - nen

Д. D. *серд - це вновь по - кой но, Frie - de füllt die Her - zen,*

Н. N. *серд - це вновь по - кой но, Frie - de füllt die Her - zen,*

ночь, ког - да ей свѣ - титъ Ruh', als brä - che Mond - schein

p *rit.*

Д. О. го - ре по - за - бы -
 til - gend Schmerz und Lei -

Н. Н. го - ре по - за - бы -
 til - gend Schmerz und Lei -

другъ же - лан - ный мѣ -
 sich durch nacht lich Dun -

a tempo *pp*

Д. О. - то. Сно - ва мы съ то - бой,
 - den. End - lich sind wir beid'

Н. Н. - то. Сно - ва мы съ то - бой,
 - den. End - lich sind wir beid'

- сяцъ.
 - kel.

pp *mp*

Сно - ва Да - ма - ян - ти съ На - лемъ не - раз - луч - ны, серд - це вновь спо -
 End - lich Da - ma - jan - ti, Nal, habt ihr euch wie - der, Frie - de füllt die

Сно - ва Да - ма - ян - ти съ На - лемъ
 End - lich Da - ma - jan - ti, Nal, habt

p

ХОРЪ НАРОДА. VOLKSGHOR.

mf di - mi - nu - en - do *pp*

СНО - ва не раз луч - ны.
 bei ein an - der wie - der!

СНО - ва не раз луч - ны.
 bei ein an - der wie - der!

pp *mf* *pp*

- кой - но, го - ре по - за - бы - то!
 Her - zen, til - fend Schmerz und Lei - den!

не раз луч - ны, не раз луч - ны!
 ihr euch wie - der, habt euch wie - der!

на р

molto rit.

cresc.

diminuendo

pp

ЗАНАВЕСЬ.
 VORHANG.

КОНЕЦЪ ОПЕРЫ.
 ENDE DER OPER.